

PARCO
NAZIONALE
DELLO
STELVIO

NATIONAL
PARK
STILFSER
JOCH

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



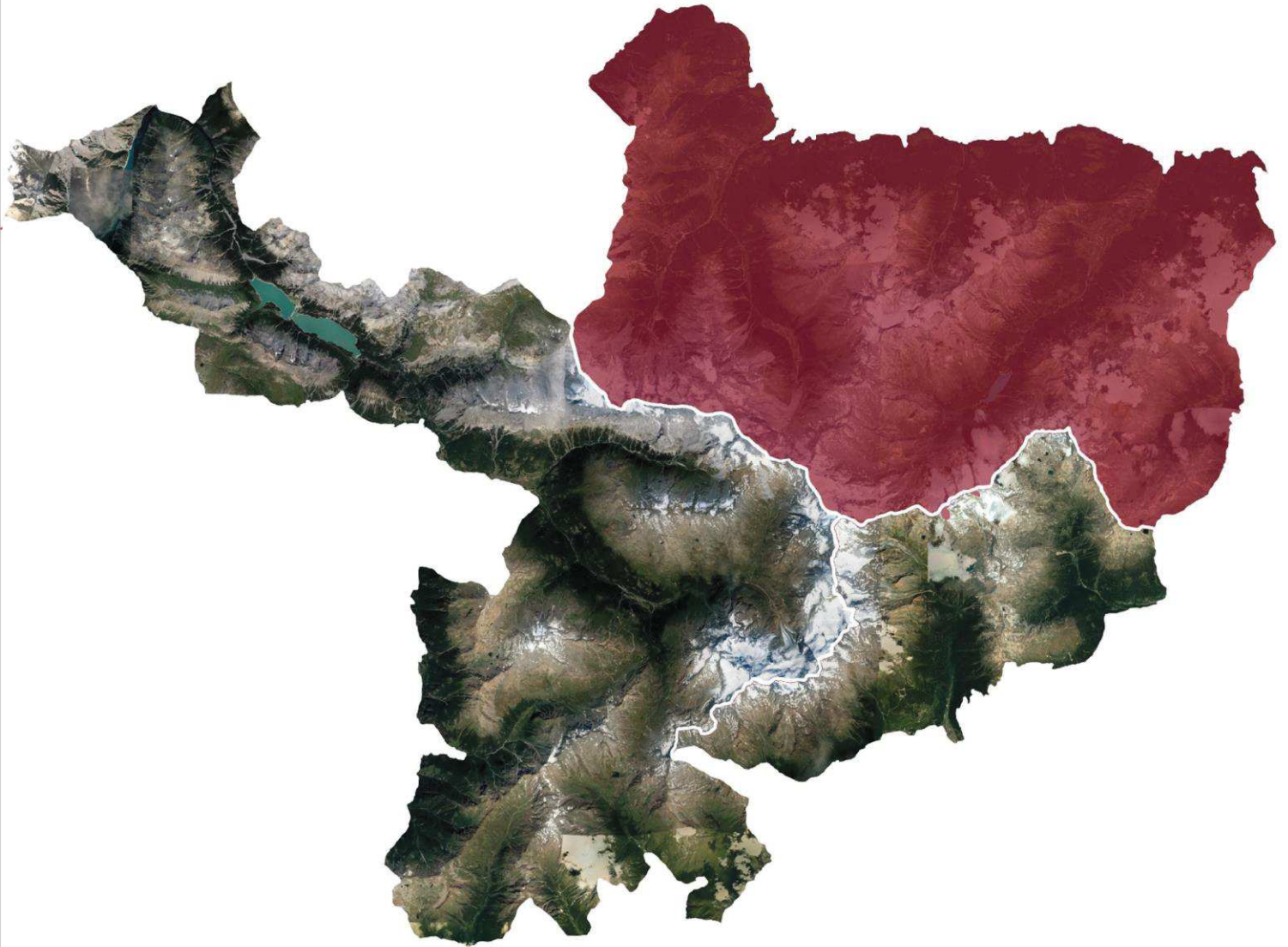
Provincia
Autonoma
di Trento



Regione
Lombardia

PIANO DEL PARCO NAZIONALE DELLO STELVIO

NATIONALPARKPLAN STILFSERJOCH



TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE
GRUPPO TECNICO DI LAVORO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Provincia
Autonoma
di Trento



Zuständige Amtsstelle
Servizio Competente

**Abteilung Natur,
Landschaft und
Raumentwicklung**
**Ripartizione natura,
paesaggio e sviluppo del
territorio**

Servizio
Sviluppo Sostenibile e
Aree Protette

ERSAF
Ente Regionale per i
Servizi all'Agricoltura e
alle Foreste

Verantwortlicher
Responsabile

dott. Virna Bussadori

arch. Angiola Turella

dott. Andrea Zaccone

Arbeitsgruppe
Gruppo di Lavoro

arch. Frank Weber
dott. Hanspeter Gunsch
dott. Horand Maier
dott. Lorenzo Marcolla
arch. Giorgio Zanvettor
dott.ssa Stefanie Winkler

dott. Marcello Scutari
dott. Lorenzo Zalla
dott.ssa Elena Guella
Ing. Maria Rita Cattani
Ing. Carlo Detassis

dott. Enrico Bassi
dott. Daniele Bettini
dott. Clemente Franzini
dott. Vincenzo Mauro

Wissenschaftlicher Koordinator
Nationalpark Stilfserjoch
Coordinatore Scientifico
Parco Nazionale dello Stelvio

dott. Luca Pedrotti

Technische Beratung
Consulenti



dott. Francesco Sbetti

arch. Riccardo Giacomelli

arch. Silvano Molinetti
arch. Cristina Gianera

dott. Emanuele Gozzoli
dott.ssa. Francesca Savoldi
dott. Marco Serafini
dott.ssa. Martina Tallarico



Avv. Elisabeth Tinkhauser
Avv. Johanna Gross



dott.ssa Elena Comi
dott.ssa Carboni
Alessandra



Ing. Siegfried Pohl
arch. Heike Pohl

N.B. - ISTRUZIONI PER LA LETTURA DEL DOCUMENTO

Le parti **in grassetto** riportano la formulazione comune ai 3 settori.

Le parti non in grassetto riportano le integrazioni di sola competenza della Provincia Autonoma di Bolzano.

N.B. ANLEITUNGEN ZUM LESEN DES DOKUMENTES

Die **fett gedruckten** Teile entsprechen den gemeinsamen Formulierungen aller drei Gebiete.

Die nicht fett gedruckten Teile sind Ergänzungen in der Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen.

<u>INDICE</u>	<u>INHALTSVERZEICHNIS</u>
<p align="center">TITOLO I – NORME GENERALI</p> <p>Art. 1 Finalità del piano del Parco Art. 2 Efficacia e pubblicità del piano del Parco Art. 3 Elaborati del piano del Parco Art. 4 Attuazione del piano del Parco</p>	<p align="center">TITEL I – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p> <p>Art. 1 Zielsetzungen des Parkplanes Art. 2 Wirksamkeit und Bekanntmachung des Parkplanes Art. 3 Bestandteile des Parkplanes Art. 4 Umsetzung des Parkplanes</p>
<p align="center">TITOLO II - ARTICOLAZIONE DEL TERRITORIO</p> <p>Art. 5 Zonizzazione del territorio Art. 6 Zone A: riserve integrali Art. 7 Zone B: riserve generali orientate Art. 8 Zone C: aree di protezione Art. 9 Zone D: aree di promozione economica e sociale</p>	<p align="center">TITEL II – GLIEDERUNG DES GEBIETES</p> <p>Art. 5 Zonierung des Gebietes Art. 6 A-Zonen: Kernzonen Art. 7 B-Zonen: Bewahrungszonen Art. 8 C-Zonen: Überganggebiete Art. 9 D-Zonen: Entwicklungsgebiete</p>
<p align="center">TITOLO III – GESTIONE DELLE RISORSE NATURALI</p> <p>Art. 10 Siti Natura 2000 Art. 11 Tutela delle risorse idriche, regime idraulico e habitat acquatici Art. 12 Tutela della fauna, della flora e dei funghi Art. 13 Tutela del suolo e delle particolarità geomorfologiche-geologiche Art. 14 Uso agro-silvo-pastorale Art. 15 Aree ed elementi di particolare rilevanza paesaggistica</p>	<p align="center">TITEL III – MANAGEMENT DER NATÜRLICHEN RESSOURCEN</p> <p>Art. 10 Natura 2000 Gebiete Art. 11 Schutz der Wasserressourcen, Wasserhaushalt und Wasserlebensräume Art. 12 Schutz der Tier- und Pflanzenwelt und der Pilze Art. 13 Schutz des Bodens und der geomorphologisch-geologischen Besonderheiten Art. 14 Land-, forst- und weidewirtschaftliche Nutzung Art. 15 Gebiete und Elemente von besonderer landschaftlicher Bedeutung</p>
<p align="center">TITOLO IV - ACCESSIBILITÀ, ATTREZZATURE E SERVIZI</p> <p>Art. 16 Rete sentieristica Art. 17 Rete di accesso, transito e viabilità Art. 18 Aree attrezzate per attività ricreative Art. 19 Parcheggi Art. 20 Centri visita, aree faunistiche e musei Art. 21 Rifugi e bivacchi fissi</p>	<p align="center">TITEL IV – ERREICHBARKEIT, AUSSTATTUNG UND DIENSTE</p> <p>Art. 16 Wanderwegenetz Art. 17 Erschließung, Durchfahrt und Straßen Art. 18 Ausgestattete Erholungsbereiche Art. 19 Parkplätze Art. 20 Besucherzentren, Tiergehege und Museen Art. 21 Schutzhütten und Biwaks</p>
<p align="center">TITOLO V - EDIFICI, OPERE E INFRASTRUTTURE</p> <p>Art. 22 Edifici Sparsi Art. 23 Beni di specifico interesse storico, artistico, culturale, antropologico o documentario Art. 24 Opere stradali e ferroviarie Art. 25 Discariche e siti degradati Art. 26 Impianti tecnologici e per la produzione di energia da fonti rinnovabili</p>	<p align="center">TITEL V – GEBÄUDE, BAUWERKE UND INFRASTRUKTUREN</p> <p>Art. 22 Einzelgebäude Art. 23 Güter von besonderem historischen, künstlerischen, kulturellen, anthropologischen oder dokumentarischen Interesse Art. 24 Straßen und Eisenbahn Art. 25 Mülldeponien und beeinträchtigte Gebiete Art. 26 Technologische Anlagen und Anlagen zur Gewinnung von Energie aus</p>

	erneuerbaren Quellen
TITOLO VI - CABINA DI REGIA, MODIFICAZIONI AL PIANO E NORME TRANSITORIE	TITEL VI – REGIESTELLE, ÄNDERUNGEN DES PARKPLANS UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN
Art. 27 Cabina di regia del Parco Art. 28 Modificazioni del piano del Parco Art. 29 Norme transitorie	Art. 27 Regiestelle des Parks Art. 28 Änderungen des Parkplans Art. 29 Übergangsbestimmungen

<u>TITOLO I - NORME GENERALI</u>	<u>TITEL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</u>
<p style="text-align: center;">Articolo 1 Finalità del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 1 Zielsetzungen des Parkplanes</p>
<p>1. Il piano del Parco nazionale dello Stelvio, di seguito piano del Parco, è predisposto nel rispetto della legge 24 aprile 1935, n. 740 “Costituzione del Parco Nazionale dello Stelvio”, della legge 6 dicembre 1991, n. 394 “Legge quadro delle aree protette”, con particolare riferimento all’articolo 12 comma 1, lettera b, della disciplina europea relativa alla Rete Natura 2000, delle norme di attuazione dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, D.lgs. 13 gennaio 2016, n. 14, delle “Linee guida per la predisposizione del Piano e del regolamento del Parco dello Stelvio”, approvate dal Comitato di Coordinamento e di Indirizzo del Parco Nazionale dello Stelvio nella seduta del 19 gennaio 2017 e, per quanto di competenza territoriale, della legge provinciale 23 maggio 2007, n. 11 della Provincia Autonoma di Trento, della legge regionale 22 dicembre 2015, n. 39 della Regione Lombardia e della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4 della Provincia Autonoma di Bolzano.</p>	<p>1. Der Nationalparkplan Stiflserjoch, in der Folge Parkplan genannt, wird im Einklang mit dem Gesetz vom 24. April 1935, Nr. 740 „Errichtung des Nationalparks Stiflserjoch“, dem „Rahmengesetz über die Schutzgebiete“ vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, unter besonderer Bezugnahme auf Artikel 12, Absatz 1, Buchstabe b) desselben, den EU-rechtlichen Bestimmungen im Bereich des Schutzgebietsnetzes Natura 2000, der mit gesetzesvertretendem Dekret vom 13. Jänner 2016, Nr. 14 genehmigten Durchführungsbestimmung zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol, den darauffolgenden vom Koordinierungs- und Ausrichtungskomitee des Nationalparks Stiflserjoch in der Sitzung vom 19. Jänner 2017 genehmigten „Leitlinien für die Ausarbeitung des Parkplans und der Parkordnung für den Nationalpark Stiflserjoch“, und dem für den jeweiligen territorialen Zuständigkeitsbereich geltenden Landesgesetz vom 23. Mai 2007, Nr. 11 der Autonomen Provinz Trentino, Gesetz vom 22. Dezember 2015, Nr. 39 der Region Lombardei und Landesgesetz vom 16. März 2018, Nr. 4 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol erstellt.</p>
<p>2. Il piano del Parco persegue la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) tutela dei valori naturali, ambientali, storici, culturali e antropologici tradizionali; b) tutela unitaria della biodiversità e dei valori paesaggistici; c) promozione e valorizzazione di uno sviluppo locale sostenibile e coordinato dei territori che costituiscono il Parco Nazionale dello Stelvio; d) una visione strategica comune identitaria per la valorizzazione del Parco Nazionale dello Stelvio; e) attività di ricerca scientifica, di divulgazione e di monitoraggio 	<p>2. Der Parkplan verfolgt folgende Ziele:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Schutz der Natur und Umwelt sowie der historischen, kulturellen und traditionellen anthropologischen Werte; b) gesamtheitlichen Schutz der Biodiversität und der landschaftlichen Werte; c) Förderung und Aufwertung einer nachhaltigen und koordinierten lokalen Entwicklung der Gebiete, die den Nationalpark Stiflserjoch bilden; d) eine gemeinsame identitätsstiftende strategische Vision für die Aufwertung des Nationalparks Stiflserjoch; e) wissenschaftliche Forschung, die Verbreitung und das koordinierte

<p>coordinato nei territori che costituiscono il Parco Nazionale dello Stelvio;</p> <p>f) attività di educazione e formazione dei valori naturalistici, ambientali, paesaggistici e culturali del Parco Nazionale dello Stelvio;</p> <p>g) conservazione dell'armonica interazione tra natura e cultura attraverso una pianificazione paesaggistica e territoriale che tenga conto delle forme di sviluppo sostenibile, sostenendo l'agricoltura di montagna e le altre economie compatibili con le finalità prioritarie di tutela del Parco stesso;</p> <p>h) promozione dello sviluppo di una fruizione ricreativa e turistica-sociale compatibile con le finalità prioritarie di tutela del Parco stesso;</p> <p>i) promozione dell'attività agricola e forestale al fine di assicurare il sostentamento e lo sviluppo economico della popolazione residente e di contrastare lo spopolamento rurale.</p>	<p>Monitoring in den Gebieten, die den Nationalpark Stilfserjoch bilden;</p> <p>f) Erziehung und Fortbildung zu Natur- und Umweltwerten sowie landschaftlicher und kultureller Werte im Nationalpark Stilfserjoch;</p> <p>g) Erhalt des harmonischen Wechselspiels zwischen Natur und Kultur mittels einer Landschafts- und Gebietsplanung, die den Formen einer nachhaltigen Entwicklung Rechnung trägt, unter Förderung der alpinen Landwirtschaft und anderer Wirtschaftstätigkeiten, die mit den vorrangigen Schutzziele des Nationalparks vereinbar sind;</p> <p>h) Förderung einer touristisch-sozialen sowie Freizeitnutzung, die mit den vorrangigen Schutzziele des Nationalparks vereinbar ist;</p> <p>i) Förderung der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit zur Sicherstellung des Lebensraums und der wirtschaftlichen Entwicklung der ansässigen Bevölkerung und zur Eindämmung der Abwanderung aus ländlichen Gebieten.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 2</p> <p>Efficacia e pubblicità del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 2</p> <p>Wirksamkeit und Bekanntmachung des Parkplanes</p>
<p>1. Il piano del Parco è approvato, per le parti di rispettiva competenza, mediante provvedimenti separati delle Giunte della Regione Lombardia e delle Province Autonome di Trento e Bolzano, previa acquisizione del parere vincolante del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare.</p>	<p>1. Der Parkplan wird im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeit von den Regierungen der Lombardei und der Autonomen Provinzen Bozen und Trient, mit gesonderten Verwaltungsmaßnahmen, nach Einholen des verbindlichen Gutachtens des Ministeriums für Umwelt und Landschafts- und Meeresschutz, genehmigt.</p>
<p>2. Il piano del Parco ha efficacia entro i confini del Parco nazionale dello Stelvio corrispondenti alla vigente definizione geografica come stabilita con l'articolo 17 della legge provinciale 20.06.2005, n. 4, in sede ripermetrazione nel fondovalle venostano e approvata dal Ministero con decreto del Presidente della Repubblica 7 luglio 2006 e successive modificazioni e integrazioni e riportato negli elaborati cartografici del piano del Parco.</p>	<p>2. Der Parkplan gilt innerhalb der Grenzen des Nationalparks Stilfserjoch, deren geographische Festlegung mit Artikel 17 des Landesgesetzes vom 20.06.2005, Nr. 4 im Rahmen der Neuabgrenzung in der Vinschger Talsohle festgesetzt und vom Ministerium mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. Juli 2006 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen genehmigt wurde und in den kartographischen Unterlagen des</p>

	Parkplans aufscheint.
3. Il confine del Parco è segnalato fisicamente da tabelle uniformi fra i tre enti. In caso di incerta individuazione il confine del Parco coincide con il bordo prossimale al Parco di strade o sentieri, con la riva di corsi d'acqua più distante dal territorio del Parco o con linee di valle, di cresta, di displuvio, di massima pendenza o isoipse.	3. Die Parkgrenze wird von den drei Körperschaften in einheitlicher Form beschildert. Kann die Grenze nicht eindeutig ermittelt werden, so gilt, dass die Parkgrenze mit dem nächstliegenden Rand von Straßen oder Wegen, mit dem entferntest liegenden Ufer von Fließgewässern, mit den Linien von Tälern, Kämmen, Wasserscheiden, höchsten Erhebungen oder Höhenlinien, übereinstimmt.
4. Il piano del Parco ha efficacia di dichiarazione di pubblico generale interesse, di urgenza e di indifferibilità per gli interventi in esso previsti ai sensi dell'articolo 12, comma 7, della legge 6 dicembre 1991, n. 394 e dell'articolo 7 comma 4 della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4.	4. Der Parkplan bewirkt die Erklärung des öffentlichen und allgemeinen Interesses sowie der Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit der darin vorgesehenen Maßnahmen im Sinne des Artikels 12, Absatz 7 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394 und im Sinne des Artikels 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4.
5. Gli elaborati che costituiscono l'apparato cartografico assumono valore giuridico limitatamente alla scala di rappresentazione degli elaborati cartacei approvati.	5. Die Unterlagen, welche die kartografischen Bestandteile des Parkplanes bilden, sind beschränkt auf den Darstellungsmaßstab der in Papierform genehmigten Pläne rechtsgültig.
6. Qualora si riscontrino contrasti tra i diversi elaborati che costituiscono il piano del Parco, gli stessi sono risolti in base ai seguenti criteri: a) tra elaborati cartografici e testi prescrittivi, prevalgono gli apparati prescrittivi; b) tra diversi elaborati cartografici, prevalgono quelli approvati con una scala di maggior dettaglio.	6. Ein eventueller Widerspruch zwischen den unterschiedlichen Unterlagen, die den Parkplan bilden, wird nach den folgenden Kriterien gelöst: c) zwischen kartografischen Unterlagen und textlichen Vorschriften kommt den textlichen Vorschriften Vorrang zu; d) bei Widersprüchen in den kartografischen Unterlagen, kommt jenen Vorrang zu, die im größeren Maßstab genehmigt wurden.
7. Le disposizioni del piano del Parco sono derogabili in caso di calamità naturale, di pericolo pubblico e di somma urgenza nel rispetto dei principi contenuti nella legge n. 394/91.	7. Von den Bestimmungen des Parkplans kann in Fällen von Naturkatastrophen, Gefahr für die Öffentlichkeit und höchster Dringlichkeit abgewichen werden, unter Einhaltung der Grundsätze des Gesetzes Nr. 394/91.
8. Per quanto non disciplinato dalle presenti norme di attuazione o dal regolamento del Parco, si applicano le vigenti discipline di settore, nel rispetto dei principi contenuti nella legge n. 394/91.	8. In Bezug auf nicht von diesem Parkplan oder der Parkordnung geregelten Belangen finden die für den jeweiligen Bereich geltenden Regelungen Anwendung, unter Einhaltung der Grundsätze des Gesetzes Nr. 394/91.

<p>9. In caso di contrasto tra la disciplina del presente piano e quella contenuta in altre discipline o pianificazioni di settore, tra cui i piani comunali per il territorio e il paesaggio, prevalgono queste ultime, qualora più restrittive.</p>	<p>9. Im Falle von Widersprüchen zwischen den Bestimmungen des Parkplans und jenen, die in anderen bereichsspezifischen Regelungen oder Planungsinstrumenten, darunter den Gemeindeplänen für Raum und Landschaft, vorgesehen sind, kommt letzteren, sofern einschränkender, Vorrang zu.</p>
<p>10. La documentazione del piano del Parco è consultabile presso le sedi delle strutture competenti per il Parco, nonché presso le sedi di tutti i comuni facenti parte del Parco. La stessa documentazione è pubblicata digitalmente in forma adeguata sui rispettivi canali di comunicazione istituzionale e sul portale web del Parco.</p>	<p>10. Die Unterlagen zum Parkplan sind bei den Amtssitzen der zuständigen Landesparkbehörde und bei den Amtssitzen sämtlicher Gemeinden, die Teil des Parks sind, einsehbar. Dieselben Unterlagen werden digital in geeigneter Form auf den jeweiligen institutionellen Kommunikationskanälen und auf der Homepage des Parks veröffentlicht.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 3 Elaborati del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 3 Bestandteile des Parkplanes</p>
<p>1. Il piano del Parco, predisposto in coordinamento da ciascuna Provincia Autonoma e dalla Regione Lombardia per le parti di rispettiva competenza territoriale, si compone di:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) relazione di piano comune, articolata in analisi, <i>vision</i> e <i>benchmark</i>; b) obiettivi operativi in parte comuni e in parte specifici per ogni territorio; c) norme di attuazione composte da parti comuni e da parti specifiche per i diversi territori; d) misure di conservazione Natura 2000 relative alle zone di ciascun territorio, e) check-list flora e fauna comune; f) Carta di inquadramento in scala 1:75.000 comune; g) Carta della zonizzazione in scala 1:25.000 e 1:10.000 relativa alle zone di ciascun territorio; h) Carta dei Siti e degli Habitat Natura 2000 in scala 1:25.000 relativa alle zone di ciascun territorio; i) Carta delle aree di pregio e di maggiore sensibilità per vegetazione/habitat in scala 1:25.000 comune; j) Carta delle aree di pregio e maggiore sensibilità per fauna in scala 1:25.000 comune; k) Carta della mobilità e fruizione del 	<p>1. Der Parkplan wird in Zusammenarbeit zwischen den Autonomen Provinzen und der Region Lombardei für das jeweilige Teilgebiet erstellt und setzt sich zusammen aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) dem gemeinsamen erläuternden Bericht, gegliedert in Analyse, <i>Vision</i> und <i>Benchmark</i>; b) den teils gemeinsamen und teils für jedes Teilgebiet spezifischen operativen Zielsetzungen; c) den gemeinsamen und für jedes einzelne Teilgebiet spezifischen Durchführungsbestimmungen; d) den Natura 2000 Erhaltungsmaßnahmen für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets; e) der gemeinsamen Checkliste Flora und Fauna; f) der gemeinsamen Übersichtskarte im Maßstab 1:75.000; g) der Zonierungskarte im Maßstab 1:25.000 und 1:10.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets; h) der Gebiets- und Lebensraumkarte Natura 2000 im Maßstab 1:25.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets; i) der gemeinsamen Karte der wertvollsten und sensibelsten Vegetations- und Lebensraumzonen im

<p>Parco in scala 1:25.000 relativa alle zone di ciascun territorio;</p> <p>l) Carta del paesaggio in scala 1:25.000 relativa alle zone di ciascun territorio.</p>	<p>Maßstab 1:25.000;</p> <p>j) der gemeinsamen Karte der wertvollsten und sensibelsten faunistischen Zonen im Maßstab 1:25.000;</p> <p>k) der Karte der Mobilität und Nutzungen im Park im Maßstab 1:25.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets;</p> <p>l) der Karte der landschaftlichen Werte im Maßstab 1:25.000.</p>
<p>2. Il piano del Parco Nazionale dello Stelvio si integra per il territorio della Provincia Autonoma di Bolzano di:</p> <p>m) Carta della rete idrica con diritti di pesca ai sensi del regolamento del Parco art. 9 punto 4 in scala 1:25.000;</p> <p>n) Carta del patrimonio edilizio in scala 1:25.000, in cui sono individuate le seguenti categorie di costruzioni esistenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - i rifugi alpini; - i bivacchi; - il patrimonio edilizio alpicolturale; - le aziende agricole, tra cui edifici destinati ad abitazione e fabbricati rurali di masi chiusi e non chiusi nonché fabbricati rurali di aziende agricole, - edifici destinati ad abitazione che non fanno parte di un'azienda agricola. 	<p>2. Der Parkplan des Nationalpark Stilfserjoch wird für das Teilgebiet der Autonomen Provinz Bozen durch folgende Unterlagen ergänzt:</p> <p>m) Gewässerkarte mit Verzeichnis der Fischereirechte gemäß Parkordnung Art. 9 Punkt 4 im Maßstab 1:25.000;</p> <p>n) Karte des Baubestandes im Maßstab 1:25.000, auf welcher die folgenden Kategorien von bestehenden Bauwerken erfasst sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Schutzhütten; - die Biwaks; - die alm- und weidewirtschaftlichen Baubestände; - landwirtschaftlichen Betriebe darunter Wohn- und Wirtschaftsgebäude von geschlossenen und nicht geschlossenen Höfen sowie Wirtschaftsgebäude von landwirtschaftlichen Betrieben; - Wohngebäude, die nicht Teil eines landwirtschaftlichen Betriebes sind.
<p>Articolo 4</p> <p>Attuazione del piano del Parco</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Umsetzung des Parkplans</p>
<p>1. Il piano del Parco si attua mediante:</p> <p>a) interventi diretti in esecuzione delle scelte identificate all'interno degli elaborati cartografici e all'interno degli indirizzi e degli obiettivi operativi previsti nel piano del Parco, anche in assenza di adeguamento degli strumenti di pianificazione locale. Per gli interventi che assoggettano determinati beni a vincoli preordinati all'espropriazione si applicano le relative disposizioni specifiche;</p> <p>b) attività di gestione, manutenzione e miglioramento delle opere del Parco, dei patrimoni collettivi e delle reti di</p>	<p>1. Der Parkplan wird umgesetzt durch:</p> <p>a) direkte Maßnahmen, die in den kartografischen Unterlagen und in den Leitlinien und operativen Zielsetzungen dieses Plans festgesetzt sind, auch ohne Anpassung der lokalen Planungsinstrumente. Die Maßnahmen wodurch bestimmte Güter der Enteignungsbindung unterworfen werden, sind von den diesbezüglichen spezifischen Bestimmungen geregelt;</p> <p>b) Maßnahmen zur Verwaltung, Instandhaltung und Verbesserung der Einrichtungen des Parks, der gemeinschaftlichen Güter und des Infrastrukturnetzes, auch durch</p>

<p>fruizione esistenti anche in convenzione con enti esterni al fine di tutelare e valorizzare i caratteri di pregio ambientale e paesaggistico del Parco;</p> <p>c) prescrizioni stabilite in occasione del rilascio di pareri, autorizzazioni e nulla osta;</p> <p>d) piani di gestione in attuazione degli obiettivi di tutela e di ripristino degli habitat e delle specie ai sensi delle direttive europee sulla Rete Natura 2000 e delle relative misure di conservazione;</p> <p>e) progetti di indirizzo realizzati dal Parco, anche in convenzione con altri soggetti, in base a una definizione dettagliata degli obiettivi operativi, dei risultati attesi, delle misure di conservazione, delle opere previste, dei soggetti coinvolti e della tempistica prevista.</p>	<p>Abkommen mit externen Körperschaften. Dadurch sollen die wertvollen Umwelt- und Landschaftswerte des Parks aufgewertet und geschützt werden;</p> <p>c) Festlegung von Vorschriften beim Erlass von Gutachten, Genehmigungen und Unbedenklichkeitserklärungen;</p> <p>d) Managementpläne zur Umsetzung der Schutzziele und zur Wiederherstellung der Lebensräume und Arten laut den europäischen Richtlinien betreffend das Schutzgebietsnetz Natura 2000 sowie diesbezügliche Erhaltungsmaßnahmen;</p> <p>e) richtungsweisende Projekte, die vom Park auch durch Abkommen mit anderen Subjekten verwirklicht werden. Dabei sind die strategischen Ziele, die angestrebten Ergebnisse, die Erhaltungsmaßnahmen, die vorgesehenen Arbeiten, die miteinbezogenen Subjekte und der Zeitplans detailliert festzulegen.</p>
<p><u>TITOLO II - ARTICOLAZIONE DEL TERRITORIO</u></p>	<p><u>TITEL II – GLIEDERUNG DES GEBIETES</u></p>
<p>Articolo 5 Zonizzazione del territorio</p>	<p>Artikel 5 Zonierung des Gebietes</p>
<p>1. Il territorio del Parco è suddiviso in zone a differenziato regime di tutela ai sensi dell'articolo 12 della legge 6 dicembre 1991, n. 394, definite sulla base delle valenze ambientali allo scopo di perseguire gli obiettivi previsti dall'articolo 1 delle presenti norme di attuazione.</p>	<p>1. Das Gebiet des Nationalparks ist im Sinne des Artikels 12 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, in Zonen mit unterschiedlichem Schutzstatus unterteilt, die auf der Grundlage der vorhandenen Umweltwerte definiert wurden, um die in Artikel 1 dieser Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Zielsetzungen zu verfolgen.</p>
<p>2. Le zone previste dal piano del Parco sono:</p> <p>a) zone A: riserve integrali;</p> <p>b) zona B: riserve generali orientate;</p> <p>c) zone C: aree di protezione;</p> <p>d) zone D: aree di promozione economica e sociale.</p>	<p>2. Der Parkplan sieht folgende Zonen vor:</p> <p>a) A-Zonen: Kernzonen;</p> <p>b) B-Zonen: Bewahrungszonen;</p> <p>c) C-Zonen: Übergangsgebiete;</p> <p>d) D-Zonen: Entwicklungsgebiete.</p>
<p>3. Limitatamente alle zone D, il piano del Parco individua le seguenti sottozone differenziato regime di tutela:</p> <p>a) sottozone D1: aree antropizzate;</p> <p>b) sottozone D2: aree sciabili;</p> <p>c) sottozone D3: cave di marmo.</p>	<p>3. Beschränkt auf die D-Zonen legt der Parkplan Unterzonen mit unterschiedlichem Schutzstatus fest:</p> <p>a) Unterzonen D1: von menschlicher Tätigkeit geprägte Zonen;</p> <p>b) Unterzonen D2: Skizonen;</p> <p>c) Unterzone D3: Marmorbrüche.</p>

<p>4. Le attività, le opere e gli interventi consentiti nelle zone a maggior regime di tutela sono consentiti anche nelle zone a minor regime di tutela. I divieti previsti nelle zone a minor regime di tutela si applicano anche nelle zone a maggior livello di tutela.</p>	<p>4. Die in Zonen mit höherem Schutzstatus gestatteten Tätigkeiten, Arbeiten und Eingriffe sind auch in den Gebieten mit niedrigerem Schutzstatus zulässig. Die in den Gebieten mit niedrigerem Schutzstatus geltenden Verbote gelten auch in den Gebieten mit höherem Schutzstatus.</p>
<p>5. Le categorie degli interventi urbanistico-paesaggistici ed edilizi consentiti nel territorio del Parco sono quelle individuate nelle diverse zone disciplinate dagli articoli successivi.</p>	<p>5. Die im Parkgebiet erlaubten Kategorien von urbanistischen, landschaftlichen und baulichen Eingriffen sind in den unterschiedlichen Zonen gemäß der Regelung in den nachfolgenden Artikeln festgelegt.</p>
<p>6. Per gli interventi edilizi consentiti nel territorio del Parco si applicano per la disciplina integrativa e di dettaglio i piani comunali per il territorio e il paesaggio, nel rispetto delle norme di tutela delle aree Natura 2000.</p>	<p>6. Für die im Parkgebiet zulässigen baulichen Eingriffe werden die Gemeindepläne für Raum und Landschaft bezüglich ergänzender und Detailregelungen angewandt, unter Einhaltung der Schutzbestimmungen für die Natura 2000 Gebiete.</p>
<p>Articolo 6 Zone A: riserve integrali</p>	<p>Artikel 6 A-Zonen: Kernzonen</p>
<p>1. Le zone A corrispondono alle aree del Parco a maggiore naturalità, caratterizzate da ambienti che si sono evoluti in presenza di perturbazioni antropiche poco significative, tra i quali piani nivali, piani alpini e alcune aree del piano montano. Tali zone possono ricomprendere un limitato numero di manufatti preesistenti connessi alla frequentazione alpinistica e alla produzione e trasporto dell'energia elettrica.</p>	<p>1. Die A-Zonen entsprechen den Gebieten des Nationalparks mit dem höchsten Natürlichkeitsgrad. Sie sind von Lebensräumen geprägt, die sich ohne wesentliche Einwirkung durch Menschenhand entwickelt haben, darunter Gletscher- und Schneedecken, alpine Matten und einige Bereiche der montanen Ebene. Diese Zonen können eine beschränkte Anzahl von Bauwerken enthalten, die bereits vor der Planerstellung errichtet wurden und mit dem Alpentourismus und der Erzeugung und Beförderung von elektrischer Energie verbunden sind.</p>
<p>2. Nelle riserve integrali il piano del Parco persegue la conservazione dello stato di naturalità, assecondandone i naturali processi di evoluzione e favorendo i processi di ricostituzione e ripristino delle condizioni di naturalità.</p>	<p>2. In den Kernzonen zielt der Parkplan auf den Erhalt der Naturlandschaft in ihrem Natürlichkeitsgrad ab, indem natürliche Entwicklungsprozesse und Prozesse zur Neubildung und Wiederherstellung der natürlichen Bedingungen unterstützt werden.</p>
<p>3. Le attività antropiche consentite sono quelle legate alla conservazione dell'ambiente, alle esigenze di ricerca scientifica e di monitoraggio. Le attività di fruizione turistico-naturalistica e alpinistica sono ammesse, come definite nel regolamento del Parco, nella misura in cui non alterano o compromettono il perseguimento degli</p>	<p>3. Die zulässigen menschlichen Tätigkeiten dienen dem Erhalt der Umwelt, den Erfordernissen der wissenschaftlichen Forschung und dem Monitoring. Erlaubt sind Formen touristisch-naturalistischer und alpinistischer Nutzung, die in der Parkordnung festgelegt sind und deren Ausmaß den Schutz der Ökosysteme nicht</p>

obiettivi di tutela degli ecosistemi.	verändern oder beeinträchtigen darf.
<p>4. Non sono consentiti nuove opere, impianti ed interventi, né l'ampliamento, la ristrutturazione e la demolizione e ricostruzione delle strutture esistenti. Sono tuttavia consentite le opere di:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prevenzione dei rischi ambientali e idrogeologici, realizzate secondo criteri di contenimento degli impatti ambientali e paesaggistici; b) manutenzione ordinaria e straordinaria dei percorsi alpinistici; c) demolizione e ricostruzione, con conservazione di volumetria e caratteristiche, dei bivacchi fissi esistenti; d) interventi volti a ridurre fattori di degrado ambientale e paesaggistico; e) interventi di installazione di stazioni di rilevamento per scopi scientifici. 	<p>4. Nicht erlaubt sind neue Bauwerke, Anlagen und Eingriffe sowie die Erweiterung, die bauliche Umgestaltung und der Abbruch und Wiederaufbau von bestehenden Bauwerken. Erlaubt sind hingegen Arbeiten zum/zur:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Schutz vor Umwelt- und hydrogeologischen Gefahren, die unter Beachtung von Kriterien zur Einschränkung der Auswirkungen auf Umwelt und Landschaft vorgenommen werden; b) ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der alpinen Wanderwege; c) Abbruch und Wiederaufbau der festen Biwaks, ohne Erhöhung der Baumasse und unter Erhalt ihrer charakteristischen Merkmale; d) Eingriffe zur Einschränkung der Umwelt- und Landschaftsschäden; e) Eingriffe zur Errichtung von Messstationen für die wissenschaftliche Forschung.
<p>5. Limitatamente alle opere o agli impianti già esistenti in zona A sono inoltre consentiti gli interventi di:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) recupero e conservazione del patrimonio storico; b) manutenzione ordinaria e straordinaria di manufatti, elettrodotti e captazioni idriche nei modi stabiliti dal regolamento; c) interrimento di linee tecnologiche aeree esistenti; d) demolizione di impianti tecnologici e manufatti dismessi; e) restauro, risanamento e ristrutturazione edilizia dei rifugi alpini, individuati nella Carta del patrimonio edilizio di cui all'articolo 3, comma 2, lettera n) delle presenti norme di attuazione, anche con ampliamenti della volumetria esistente, finalizzati esclusivamente ad adeguamenti funzionali e tecnologici ai sensi delle norme vigenti sul territorio provinciale e rispondenti a criteri di contenimento degli impatti ambientali e paesaggistici. Non è ammesso l'incremento della capacità ricettiva. È consentito solo l'accesso pedonale, salvo per eccezionali ragioni di 	<p>5. Beschränkt auf bereits in der A-Zone bestehende Bauwerke und Anlagen sind zudem die folgenden Eingriffe erlaubt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Wiedergewinnung und Erhalt des historischen Bestandes; b) ordentliche und außerordentliche Instandhaltung von Bauwerken, Elektroleitungen und Wasserfassungen in der von der Parkordnung vorgesehenen Weise; c) Verlegung unter die Erde bestehender Freileitungen; d) Abbruch aufgelassener technologischer Anlagen und Bauwerke; e) Restaurierung, Sanierung und bauliche Umgestaltung der Schutzhütten, welche in die Karte des Baubestandes unter Art. 3, Absatz 2, Buchstabe n) dieser Durchführungsbestimmungen eingetragen sind. Dabei ist auch eine Erhöhung der bestehenden Baumasse ausschließlich zur funktionellen und technologischen Anpassung gemäß den auf Landesebene geltenden Bestimmungen und unter Beachtung von Kriterien zur Einschränkung der Auswirkungen auf Umwelt und

<p>emergenza. I rifugi sono monitorati con particolare attenzione e continuità dal Parco.</p>	<p>Landschaft zulässig. Die UnterkunftsKapazität darf nicht erhöht werden. Der Zugang ist nur zu Fuß erlaubt, mit Ausnahme bei Nottfällen. Die Schutzhütten werden vom Park kontinuierlich und mit besonderer Aufmerksamkeit überwacht.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 7 Zone B: riserve generali orientate</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 7 B-Zonen: Bewahrungszonen</p>
<p>1. Le zone B sono destinate alla protezione degli equilibri ecologici, ambientali e paesaggistici del Parco. Esse sono caratterizzate dalle praterie sommitali, dai pascoli alpini, dagli ambiti forestali ad elevato grado di naturalità e da una modesta presenza di infrastrutture.</p>	<p>1. Die B-Zonen zielen auf den Schutz des ökologischen Gleichgewichts und jenes von Umwelt und Landschaft des Parks ab. Sie sind geprägt von hoch gelegenen Rasengesellschaften, alpinen Weiden, Waldbereichen mit hohem Natürlichkeitsgrad sowie von einer überschaubaren Anzahl an bestehenden Bauwerken.</p>
<p>2. Nelle riserve generali orientate si persegue la conservazione delle biocenosi, di elevati valori di naturalità e delle forme dei paesaggi semi- naturali attraverso azioni di conservazione degli habitat e il mantenimento delle attività agro- silvo- pastorali sostenibili esercitate attraverso moderati livelli di utilizzazione.</p>	<p>2. Die Bewahrungszonen zielen auf den Erhalt bestehender Biozöosen, des hohen Natürlichkeitsgrads und der naturnahen Landschaft ab. Diese Zielsetzungen werden durch Maßnahmen zur Bewahrung der Lebensräume und zum Erhalt einer nachhaltigen Land- Forst- und Weidewirtschaft, die durch eine maßvolle Nutzung gekennzeichnet ist, umgesetzt.</p>
<p>3. Sono consentiti i prelievi forestali previsti dai rispettivi piani di gestione forestale e dalle schede boschive, così come la lavorazione del legname danneggiato a seguito di cause di forza maggiore.</p>	<p>3. Die in den jeweiligen Waldbehandlungsplänen und Waldkarteien vorgesehenen Holzentnahmen, sowie die Verarbeitung des durch höhere Gewalt verursachten Schadholzes, sind zulässig.</p>
<p>4. Sono consentite le attività zootecniche e alpicolturali esercitate nel rispetto delle disposizioni del regolamento e dei piani di gestione dei pascoli elaborati dall'autorità forestale ed approvati dal Parco.</p>	<p>4. Die alpine Vieh- und Almwirtschaft ist unter Beachtung der Bestimmungen der Parkordnung und den von der Forstbehörde erstellten und vom Park genehmigten Weidewirtschaftungsplänen zulässig.</p>
<p>5. Oltre alle attività, opere ed interventi consentiti nelle zone a maggior regime di tutela, sono consentiti il restauro, il risanamento e la ristrutturazione edilizia del patrimonio edilizio alpicolturale individuato nella Carta del patrimonio edilizio di cui all'articolo 3, comma 2, lettera n) delle presenti norme di attuazione, anche con ampliamenti della volumetria nella misura strettamente necessaria per la gestione alpicolturale sostenibile.</p>	<p>5. Zu den in Zonen mit höherem Schutzstatus zugelassenen Tätigkeiten, Arbeiten und Eingriffen, ist die Restaurierung, Sanierung und bauliche Umgestaltung der alm- und weidewirtschaftlichen Baubestände, welche in der Karte des Baubestandes unter Art. 3, Absatz 2, Buchstabe n) eingetragen sind, erlaubt. Dabei ist auch eine Erhöhung der bestehenden Baumasse im unbedingt erforderlichen Ausmaß für eine nachhaltige Alm- und Weidewirtschaft zulässig.</p>

<p>6. È consentita la realizzazione di piccoli edifici di servizio alle attività informative e alle attività di osservazione della fauna, di servizi igienici nonché di strutture per la protezione delle greggi e la gestione dei grandi carnivori realizzati dal Parco.</p>	<p>6. Die Errichtung seitens des Parks kleiner Gebäude zur Informationstätigkeit, zur Beobachtung der Tierwelt des Parks, von Toiletten sowie Strukturen für den Herdenschutz und das Management der Großraubtiere ist zulässig.</p>
<p>7. È ammessa la realizzazione di apiari, apiari didattici ed apiari nomadi, nonché la realizzazione di depositi di legname, depositi di legname con tettoie e legnaie conformi alle direttive approvate dalla Giunta provinciale.</p>	<p>7. Zulässig ist die Errichtung von Bienenhäusern, Lehrbienenhäusern und Wanderbienenhäusern sowie die Errichtung von Holzlagerplätzen, Holzlagerplätzen mit Flugdächern und Holzhütten entsprechend den von der Landesregierung genehmigten Richtlinien.</p>
<p>Articolo 8 Zone C: aree di protezione</p>	<p>Artikel 8 C-Zonen: Übergangsbereiche</p>
<p>1. Le zone C sono intese come interspazi di mutuo confronto e rispetto fra le esigenze di tutela delle zone A e B e le possibilità di sviluppo sostenibile delle comunità locali consentite nelle zone D. Tale finalità è perseguita attraverso la conservazione delle forme, dei prelievi e delle utilizzazioni tipiche dei paesaggi antropici dell'agricoltura alpina.</p>	<p>1. Die C-Zonen umfassen Übergangsbereiche zwischen den Schutzerfordernissen der A- und B- Zonen und den nachhaltigen Entwicklungsmöglichkeiten, die in den D-Zonen für die lokale Bevölkerung erlaubt sind. Diese Zielsetzung wird durch den Erhalt der Formen, Entnahmen und der für die alpine Landwirtschaft typischen Nutzungen in der von Menschenhand geprägten Landschaft verfolgt.</p>
<p>2. Oltre alle attività, opere ed interventi ammessi per le zone a maggior regime di tutela, è consentita la gestione selvicolturale del patrimonio boschivo nella misura stabilita dai piani di gestione forestale e dalle schede boschive. È anche consentito il pascolo orientato a garantire il valore eco-sistemico ed economico dei paesaggi semi-naturali, così come sono ammesse le attività agricole orientate a un utilizzo sostenibile delle risorse.</p>	<p>2. Zu den in Zonen mit höherem Schutzstatus zugelassenen Tätigkeiten, Arbeiten und Eingriffen, ist die Waldbewirtschaftung im Ausmaß gemäß Waldbehandlungsplänen und Walkarteien erlaubt. Erlaubt sind auch die Beweidung, welche auf die Gewährleistung der ökosystemischen und ökonomischen Werte der Natur- und Kulturlandschaft ausgerichtet ist, sowie die auf eine nachhaltige Ressourcennutzung ausgerichteten landwirtschaftlichen Tätigkeiten.</p>
<p>3. Al fine di impedire lo spopolamento rurale, per le aziende agricole individuate nella Carta del patrimonio edilizio di cui all'articolo 3, comma 2, lettera n) delle presenti norme di attuazione, il Parco incentiva le attività agricole orientate alla conservazione delle forme economiche tradizionali e all'utilizzo sostenibile delle risorse con le seguenti disposizioni: a) sono consentite le attività agricole ai sensi dell'art. 37 L.P. n. 9 del 10.07.2018, comprese le attività agrituristiche e di agricoltura sociale disciplinate dalla</p>	<p>3. Um die Abwanderung aus den ländlichen Gebieten einzudämmen, fördert der Park für die landwirtschaftlichen Betriebe, welche in der Karte des Baubestandes unter Art. 3, Absatz 2, Buchstabe n) dieser Durchführungsbestimmungen eingetragen sind, die landwirtschaftlichen Tätigkeiten, welche auf den Erhalt der traditionellen Wirtschaftsformen und die nachhaltige Ressourcennutzung abzielen, mit folgenden Bestimmungen: a) erlaubt sind landwirtschaftliche Tätigkeiten im Sinne des Art. 37 L.G. Nr.</p>

<p>normativa di settore; b) sono consentiti gli interventi edilizi ai sensi della L.P. n. 9 del 10.07.2018.</p>	<p>9 vom 10.07.2018, einschließlich der Urlaub auf dem Bauernhof- Tätigkeiten und der sozialen Landwirtschaft, welche von der bereichsspezifischen Gesetzgebung geregelt sind; b) erlaubt sind bauliche Eingriffe gemäß L.G. Nr. 9 vom 10.07.2018.</p>
<p>4. Per gli edifici destinati ad abitazione che non fanno parte di un'azienda agricola e sono individuati nella Carta del patrimonio edilizio di cui all'articolo 3, comma 2, lettera n) delle presenti norme di attuazione, sono consentiti gli interventi edilizi ai sensi della L.P. n. 9 del 10.07.2018.</p>	<p>4. Für die bestehenden Wohngebäude, welche nicht Teil eines landwirtschaftlichen Betriebes bilden und in der Karte des Baubestandes unter Art. 3, Absatz 2, Buchstabe n) dieser Durchführungsbestimmungen eingetragen sind, sind bauliche Eingriffe gemäß L.G. Nr. 9 vom 10.07.2018 erlaubt.</p>
<p>5. Per il patrimonio edilizio esistente non individuato nella Carta del patrimonio edilizio di cui all'articolo 3, comma 2, lettera n) delle presenti norme di attuazione, sono consentiti interventi di restauro, risanamento e ristrutturazione edilizia, senza cambiamento della destinazione d'uso. Ampliamenti della volumetria esistente sono ammessi nella misura strettamente necessaria per l'adeguamento igienico-sanitario e strutturale, secondo criteri di contenimento degli impatti ambientali e paesaggistici.</p>	<p>5. Für den Baubestand, welcher nicht in der Karte des Baubestandes unter Art. 3, Absatz 2, Buchstabe n) dieser Durchführungsbestimmungen erfasst ist, sind Eingriffe zur Restaurierung, Sanierung und baulichen Umgestaltung, ohne Änderung der Zweckbestimmung, zulässig. Die Erhöhung der bestehenden Baumasse ist im unbedingt erforderlichen Ausmaß für die hygienisch-sanitäre und strukturelle Anpassung, unter Beachtung von Kriterien zur Einschränkung der Auswirkungen auf Umwelt und Landschaft, erlaubt.</p>
<p>6. È consentito al Parco la realizzazione di piccoli edifici a supporto dei progetti di mobilità sostenibile e per il perseguimento delle proprie finalità.</p>	<p>6. Die Errichtung seitens des Parks kleiner Gebäude zur Unterstützung von nachhaltigen Mobilitätsprojekten und zur Verfolgung der eigenen Zielsetzungen ist erlaubt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 9 Zone D: aree di promozione economica e sociale</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 9 D-Zonen: Entwicklungsgebiete</p>
<p>1. Le zone D corrispondono agli spazi abitati del Parco, intesi quale complessa compresenza di valenze naturali e ambientali, da tutelare attraverso comunità attive che fondano il loro modello di sviluppo sociale e territoriale sulla sostenibilità, il contenimento dell'utilizzo delle risorse e il miglioramento delle condizioni di vita per le future generazioni.</p>	<p>1. Die D-Zonen entsprechen den bewohnten Gebieten innerhalb des Parks. Darunter versteht man das gleichzeitige Vorhandensein schutzwürdiger Natur- und Umweltwerte. Diese werden von einer Bevölkerung geschützt, die ihr soziales und territoriales Entwicklungsmodell aktiv auf die Nachhaltigkeit, die Sparsamkeit im Umgang mit den Ressourcen und die Verbesserung der Lebensbedingungen für die nachfolgenden Generationen ausrichtet.</p>

<p>2. Nelle zone di promozione economica e sociale, oltre alle attività, opere ed interventi consentiti nelle zone a maggior regime di tutela, sono consentite e promosse le attività, opere ed interventi tesi al miglioramento delle condizioni ambientali, sociali, culturali ed economiche delle comunità locali orientate a uno sviluppo sostenibile e alla valorizzazione dei paesaggi antropici del Parco. È fatto divieto di realizzare nuovi impianti di piscicoltura e pesca sportiva, se non previsto appositamente nel regolamento del Parco.</p>	<p>2. Zu den in Zonen mit höherem Schutzstatus zugelassenen Tätigkeiten, Arbeiten und Eingriffen, sind in den Entwicklungsgebieten die Tätigkeiten, Arbeiten und Eingriffe zur Verbesserung der Umweltbedingungen und der sozialen, kulturellen sowie wirtschaftlichen Verhältnisse der örtlichen Bevölkerung erlaubt, die auf eine nachhaltige Entwicklung und die Aufwertung der von Menschenhand geprägten Landschaft ausgerichtet sind. Diese Tätigkeiten, Eingriffe und Arbeiten werden entsprechend gefördert. Die Errichtung neuer Fischzuchtanlagen und die Sportfischerei sind, sofern in der Parkordnung nicht ausdrücklich vorgesehen, verboten.</p>
<p>3. Le zone di promozione economica e sociale si articolano in: a) sottozone D1: aree antropizzate; b) sottozone D2: aree sciabili; c) sottozone D3: cave di marmo.</p>	<p>3. Die Entwicklungsgebiete werden unterteilt in: a) D1- Unterzonen: von Menschenhand geprägte Zonen; b) D2-Unterzonen: Skizonen; c) D3-Unterzonen: Marmorbrüche.</p>
<p>3.1 Sottozone D1: aree antropizzate</p>	<p>3.1 D1- Unterzonen: von Menschenhand geprägte Zonen</p>
<p>3.1.1. Le sottozone D1 ricomprendono aree orientate allo sviluppo delle comunità locali di cui si riconoscono le vocazioni insediative, turistiche, produttive e agricole consolidate nel tempo e nei territori del Parco.</p>	<p>3.1.1. Die D1- Unterzonen umfassen Gebiete, die auf die Entwicklung der örtlichen Bevölkerung ausgerichtet sind. Die im Lauf der Zeit entstandene und im Parkgebiet verwurzelte Siedlungs-, touristische, produktive und landwirtschaftliche Bestimmung dieser Gebiete wird anerkannt.</p>
<p>3.1.2. Nelle sottozone D1 gli strumenti urbanistici comunali definiscono, in compatibilità con il piano del Parco, la disciplina integrativa e di dettaglio relativa alla destinazione, agli indici edificatori e alla disciplina edilizia ed urbanistica.</p>	<p>3.1.2. In den D1-Unterzonen legen die urbanistischen Planungsinstrumente, in Übereinstimmung mit dem Parkplan, die ergänzenden und Detailregelungen zur Nutzungswidmung, zur Baudichte und zu den baurechtlichen und urbanistischen Bestimmungen fest.</p>
<p>3.1.3. Nelle sottozone D1, il nulla osta del Parco per interventi edilizi è rilasciato dal comune competente nei casi e secondo le modalità previste nel regolamento del Parco, dandone contestuale comunicazione al Parco.</p>	<p>3.1.3. In den D1-Unterzonen wird die Unbedenklichkeitserklärung des Parks für bauliche Eingriffe in den in der Parkordnung vorgesehenen Fällen und der dort vorgesehenen Weise von der jeweils zuständigen Gemeinde ausgestellt, die dem Park zeitgleich Mitteilung erstattet.</p>
<p>3.2. Sottozone D2: aree sciabili</p>	<p>3.2. D2- Unterzonen: Skizonen</p>

<p>3.2.1. Le sottozone D2 sono aree caratterizzate da un utilizzo connesso alle pratiche sportive invernali.</p>	<p>3.2.1. Die D2- Unterzonen umfassen Flächen, die zur Ausübung des Wintersports genutzt werden.</p>
<p>3.2.2. Nelle sottozone D2 sono consentite le opere di messa in sicurezza delle piste da sci e delle strutture esistenti, la realizzazione di piste da sci e gli interventi di restauro, risanamento e ristrutturazione edilizia delle opere ed impianti esistenti per lo sport sciistico, tra cui quelli per la pratica agonistica e per l'insegnamento degli sport invernali. In caso di necessità tecniche o di adeguamento a standard attuali, sono consentiti, nella misura strettamente necessaria, ampliamenti della volumetria esistente e un eventuale aumento della capacità di trasporto. Sono inoltre ammessi interventi di demolizione e ricostruzione con spostamento del sedime delle opere ed impianti esistenti, purché l'intervento proposto si configuri come migliorativo rispetto all'inserimento ambientale e paesaggistico delle opere esistenti e purché le opere dismesse siano smantellate e rimosse ripristinando il paesaggio alle condizioni preesistenti. I pubblici esercizi ubicati nella sottozona D2 sono disciplinati dalle stesse disposizioni che disciplinano i pubblici esercizi ubicati nella sottozona D1.</p>	<p>3.2.2. In den D2- Unterzonen sind Arbeiten zur Sicherung der Skipisten und bestehenden Strukturen, die Verwirklichung von Skipisten und die Maßnahmen zur Restaurierung, Sanierung und baulichen Umgestaltung von bestehenden Bauwerken und Anlagen für den Skisport, darunter jene zur Ausübung von Leistungssport und für Skischulen, zulässig. Falls technisch oder für eine Anpassung an zeitgemäße Standards notwendig, sind Erhöhungen im unbedingt erforderlichen Ausmaß der bestehenden Baumasse und eine eventuelle Erhöhung der Transportkapazität erlaubt. Zulässig sind weiters Eingriffe zum Abbruch und Wiederaufbau mit Verlegung des Standorts von bestehenden Bauwerken und Anlagen, sofern der vorgeschlagene Eingriff unter dem Gesichtspunkt des Umwelt- und Landschaftsschutzes eine Verbesserung zur bestehenden Situation darstellt. Die aufgelassenen Anlagen müssen abgebaut und entfernt werden, damit die Landschaft in den ursprünglichen Zustand zurückgeführt wird. Gastgewerbliche Betriebe in den D2-Unterzonen unterliegen denselben Bestimmungen wie jene in den D1-Unterzonen.</p>
<p>3.2.3. In caso di comprovata utilità sociale ed economica, sono ammessi nuovi impianti di risalita per le nuove piste da sci consentite, se inseriti in una adeguata pianificazione strategico-territoriale e se gli impatti ambientali e paesaggistici sono classificati come sostenibili a seguito dell'esperimento delle procedure di valutazione ambientale e valutazione di incidenza.</p>	<p>3.2.3. Bei nachgewiesenem sozialen und wirtschaftlichen Nutzen sind neue Aufstiegsanlagen für neue zulässige Skipisten erlaubt, sofern sie in einer angemessenen gebietsstrategischen Planung enthalten sind und die Auswirkungen auf die Umwelt und Landschaft nach Durchführung der Umwelt- und Verträglichkeitsprüfung als vertretbar eingestuft werden.</p>
<p>3.3. Sottozone D3: Aree delle cave di marmo</p>	<p>3.3. Unterzonen D3: Marmorabbauzonen</p>

<p>3.3.1. Ai sensi dell'art. 11, comma 3, lettera b) della legge 6 dicembre 1991, n. 394, in tutto il territorio del Parco sono vietati l'apertura di nuove cave e miniere nonché l'esercizio dell'attività estrattiva e mineraria, salvo quanto previsto dalle disposizioni seguenti.</p>	<p>3.3.1. Gemäß Art. 11, Absatz 3, Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, ist im gesamten Parkgebiet die Eröffnung neuer Steinbrüche und Bergwerke sowie die Ausübung der Abbau- und Schürftätigkeit verboten, mit Ausnahme der nachfolgenden Bestimmungen.</p>
<p>3.3.2. La coltivazione dei siti estrattivi e minerari esistenti e da riattivare previsti dal piano del Parco è ammessa previo nulla osta del Parco che viene rilasciato secondo le modalità e alle condizioni previste dall'articolo 13, comma 2 del regolamento del Parco.</p>	<p>3.3.2. Die Abbautätigkeit in den im Parkplan vorgesehenen bestehenden und wiederzueröffnenden Steinbrüchen und Gruben ist mit vorheriger Unbedenklichkeitserklärung des Parks erlaubt. Die Unbedenklichkeitserklärung wird gemäß den Modalitäten und zu den Bedingungen erlassen, die in Art. 13, Absatz 2 der Parkordnung vorgesehen sind.</p>
<p>3.3.3. Il trasporto del marmo viene eseguito con l'impiego di tecnologie avanzate e innovative e può avvenire su strada mediante l'utilizzo di sistemi di propulsione alternativi. Il piano inclinato esistente può essere utilizzato per fini turistici.</p>	<p>3.3.3 Der Abtransport des Marmors wird unter Verwendung moderner und innovativer Technologien durchgeführt und kann unter Verwendung alternativer umweltfreundlicher Fortbewegungssysteme über die Straße erfolgen. Die bestehende Schrägbahn kann einer touristischen Nutzung zugeführt werden.</p>
<p>3.3.4. Per il patrimonio edilizio esistente è ammesso, previo nulla osta del Parco ed in conformità alle finalità del Parco, il cambiamento della destinazione d'uso delle costruzioni che non servono più per l'esercizio dell'attività estrattiva.</p>	<p>3.3.4. Für bestehende Baubestände, die dem Marmorabbau nicht mehr dienen, ist eine Änderung der Zweckbestimmung, vorbehaltlich der Unbedenklichkeitserklärung des Parks und im Einklang mit den Zielsetzungen des Parks, erlaubt.</p>
<p><u>TITOLO III - GESTIONE DELLE RISORSE NAURALI</u></p>	<p><u>TITEL III – VERWALTUNG DER NATÜRLICHEN RESSOURCEN</u></p>
<p>Articolo 10 Siti Natura 2000</p>	<p>Artikel 10 Natura 2000 Gebiete</p>
<p>1. Le aree Natura 2000 sono costituite dalle Zone di Protezione Speciale (ZPS) ai sensi della direttiva europea 2009/147/CE relativa alla conservazione degli uccelli selvatici e le Zone Speciali di Conservazione (ZSC) nonché i siti di interesse comunitario proposti (SIC) ai sensi della direttiva 1992/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche. Tali aree sono riportate, nel rispetto delle cartografie approvate con decreto del Ministro</p>	<p>1. Die Natura 2000 Gebiete umfassen die besonderen Schutzgebiete (BSG) im Sinne der europäischen Richtlinie 2009/147/EG über die Erhaltung der wild lebenden Vogelarten sowie die vorgeschlagenen Gebiete gemeinschaftlicher Bedeutung (GGB) und die besonderen Schutzgebiete (BSG) im Sinne der europäischen Richtlinie 92/43/EWG zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie wildlebenden Tiere und Pflanzen. Die Natura 2000 Gebiete sind in der eigenen, diesem Parkplan</p>

<p>dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 15 maggio 2017, nell'apposita tavola allegata al presente piano del Parco.</p>	<p>beigefügten Planunterlage enthalten, die mit den, mit Dekret des Ministers für Umwelt und den Schutz des Territoriums und des Meeres vom 15.05.2017 genehmigten Planunterlagen, übereinstimmt.</p>
<p>2. Nel rispetto della normativa di recepimento delle direttive europee in materia di aree Natura 2000, nei siti Natura 2000 ricadenti nel Parco si applicano le Misure di Conservazione per habitat e specie contenute nell'allegato al presente piano e già approvate con deliberazione della giunta provinciale di Bolzano n. 69 del 24 gennaio 2017 e successivamente con decreto 15 maggio 2017 del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare.</p>	<p>2. Unter Beachtung der Übernahmebestimmungen der europäischen Richtlinien im Bereich Natura-2000 finden in den im Park liegenden Natura-2000 Gebieten, die diesem Parkplan als Anhang beigefügten und mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 24. Jänner 2017, Nr. 69 und in der Folge mit Dekret des Ministeriums für Umwelt und den Schutz des Territoriums und des Meeres vom 15. Mai 2017 genehmigten Erhaltungsmaßnahmen für die Lebensräume und Arten Anwendung.</p>
<p>3. Le misure di conservazione, le prescrizioni, le caratterizzazioni degli habitat e le check-list necessarie costituiscono, unitamente agli allegati grafici e cartografici, parte integrante del piano per il Parco. Eventuali aggiornamenti o modifiche delle misure di conservazione adottate non costituiscono variante al piano per il Parco.</p>	<p>3. Die Erhaltungsmaßnahmen, die Vorschriften, die Festlegung der Eigenschaften der Lebensräume und die notwendigen Checklisten, bilden, zusammen mit den jeweiligen grafischen Unterlagen, Bestandteile des Parkplans. Etwaige Aktualisierungen oder Änderungen der genehmigten Erhaltungsmaßnahmen stellen keine Änderung des Parkplans dar.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 11 Tutela delle risorse idriche, regime idraulico e habitat acquatici</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 11 Schutz der Wasserressourcen, Wasserhaushalt und Wasserlebensräume</p>
<p>1. La Carta del Paesaggio allegata al presente piano del Parco riconosce i corpi idrici come elementi importanti per la qualità degli ecosistemi che compongono il paesaggio alpino, tutelando i laghi naturali e i corsi d'acqua, comprensivi del reticolo minore e delle zone umide. Il Parco promuove ogni iniziativa volta a garantire il mantenimento di condizioni idrauliche e idrologiche compatibili con la conservazione della complessità biologica nei sistemi d'acqua compresi nell'area protetta.</p>	<p>1. Die diesem Parkplan beigefügte Karte der landschaftlichen Werte erkennt die wesentliche Bedeutung der Gewässer für die Qualität der Ökosysteme, welche die alpine Landschaft bilden, an. Sie stellt die natürlichen Seen und Wasserläufe, einschließlich der kleinen Wassernetze und der Feuchtgebiete, unter Schutz. Der Park fördert jede Initiative, die das Fortbestehen von hydraulischen und hydrologischen Bedingungen gewährleistet, die mit dem Erhalt der biologischen Vielschichtigkeit der im Parkgebiet liegenden Wassersysteme vereinbar sind.</p>
<p>2. I corpi idrici e le relative fasce di vegetazione ripariale sono salvaguardati in ragione del loro valore ecologico e paesaggistico.</p>	<p>2. Die Wasserflächen und -läufe sowie deren bewachsene Uferbereiche stehen aufgrund ihres ökologischen und landschaftlichen Wertes unter Schutz.</p>
<p>3. Sono vietate le opere di bonifica delle zone umide.</p>	<p>3. Eingriffe zur Bonifizierung der Feuchtgebiete sind verboten.</p>

<p>4. È vietato intubare i corsi d'acqua superficiali, aprire nuovi fossi o canali, nonché danneggiare le fasce di vegetazione ripariale, fatti salvi gli interventi volti a garantire la sicurezza idraulica.</p>	<p>4. Die Verrohrung von Oberflächenfließgewässern, die Errichtung neuer Gräben oder Kanäle und die Beschädigung des bewachsenen Uferbereiches sind verboten. Davon unberührt bleiben jene Eingriffe, die auf die Gewährleistung der hydraulischen Sicherheit abzielen.</p>
<p>5. È fatto divieto di realizzare nuovi bacini artificiali, ad esclusione di quelli finalizzati all'innervamento artificiale con i rispettivi impianti tecnici esclusivamente nella sottozona D2 nell'area sciistica Trafoi, nonchè di quelli finalizzati alle opere antincendio e di irrigazione, alle pozze di alpeggio finalizzate alle attività alpicolturali o degli stagni ecologici nelle zone B, C e D secondo le modalità definite dal regolamento del Parco. Alle costruzioni di ingegneria idraulica si applicano criteri ecologici.</p>	<p>5. Die Errichtung neuer künstlicher Wasserbecken ist verboten. Davon ausgenommen sind Wasserbecken für die künstliche Beschneidung mit den dazugehörigen technischen Anlagen ausschließlich in der D2- Unterzone in der Skizone Trafoi. Ausgenommen sind weiters Wasserbecken für Löschwasser- und Beregnungsanlagen, für Wassertränken für die Weidetätigkeit im Rahmen der Alm- und Weidewirtschaft oder die ökologischen Teiche in den Zonen B, C und D gemäß der in der Parkordnung festgelegten Weise. Beim Wasserbau kommen ökologische Richtlinien zur Anwendung.</p>
<p>6. Sono vietate nuove derivazioni e captazioni, fatti salvi il rinnovo delle concessioni già in essere e le deroghe previste dal regolamento del Parco. Il deflusso minimo vitale (DMV) dev'essere in ogni caso garantito.</p>	<p>6. Neue Wasserleitungen oder Wasserfassungen sind unbeschadet der in der Parkordnung vorgesehenen Ausnahmen verboten. Gestattet ist die Erneuerung bestehender Konzessionen. Die Restwassermenge (RWM) muss jedenfalls garantiert sein.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 12 Tutela della fauna, della flora e dei funghi</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 12 Schutz der Tier- und Pflanzenwelt und der Pilze</p>
<p>1. Il Parco tutela la biodiversità, i processi e gli equilibri ecologici e tutte le specie animali autoctone, stanziali e migratorie, attraverso il monitoraggio del loro status e attraverso la promozione di progetti di ricerca e di recupero volti al raggiungimento del miglior equilibrio tra le diverse componenti degli ecosistemi, garantendo, per quanto possibile, la libera evoluzione a lungo termine dei processi naturali, nonché valorizzando e conservando gli habitat più idonei in relazione alla diversità degli ambienti e delle relative condizioni di vita.</p>	<p>1. Der Park schützt die Biodiversität, die ökologischen Prozesse und Gleichgewichte und sämtliche autochthonen, standorttreuen wie wandernden, Tierarten. Der Schutz erfolgt durch Monitoring ihres Zustandes und die Förderung von Forschungs- und Wiederansiedlungsprojekten, die auf die Erreichung des bestmöglichen Gleichgewichts zwischen den verschiedenen Komponenten der Ökosysteme abzielen. Langfristig werden dabei, soweit möglich, die freie Entwicklung natürlicher Prozesse gewährleistet und die geeignetsten Lebensräume in Bezug auf die unterschiedlichen Gebietsbereiche und entsprechenden Lebensbedingungen aufgewertet und erhalten.</p>

<p>2. Il Parco, sulla base di particolari e contingenti necessità di tranquillità e tutela per la fauna o di conservazione e ripristino di habitat e flora, previa consultazione del proprietario/della proprietaria e del Comitato di Gestione del Parco, può individuare aree specifiche per le quali stabilisce ulteriori limitazioni temporanee all'utilizzo e alla fruizione.</p>	<p>2. Wenn besondere und unvorhergesehene Erfordernisse zur Ruhe und zum Schutz der Tierwelt oder zur Erhaltung und Wiederherstellung der Lebensräume und der Pflanzenarten eintreten, kann der Park, nach Anhörung des Eigentümers/der Eigentümerin und des Führungsausschusses des Parks, spezifische Bereiche festlegen, in denen zusätzliche zeitliche Nutzungsbeschränkungen gelten.</p>
<p>3. Al fine di salvaguardare e recuperare l'integrità degli ecosistemi acquatici e la presenza di ceppi autoctoni o acclimatati di fauna ittica, le zone in cui sono ammessi il prelievo a fini gestionali e la semina di fauna ittica, solo di origine autoctona, sono specificate nell'allegata Carta della rete idrica con diritti di pesca e autorizzati annualmente dal Parco per modalità, quantità e origine degli esemplari prelevati o immessi, nel rispetto della normativa vigente in materia di pesca e in coerenza con la predetta carta.</p>	<p>3. Zum Schutz und zur Wiedererlangung der Unversehrtheit der aquatischen Ökosysteme und des Vorkommens autochthoner oder sich angepasster Fischbestände, werden die Zonen, in denen die Entnahme und das Einsetzen von autochthonen Fischarten zur Bewirtschaftung erlaubt sind, in der beigefügten Gewässerkarte mit Verzeichnis der Fischereirechte eingetragen. Der Park erlässt jährlich Genehmigungen, in denen Art und Weise, Menge und Ursprung der entnommenen oder eingesetzten Exemplare, unter Beachtung der im Bereich der Fischerei geltenden Bestimmungen und in Übereinstimmung mit der genannten Karte, festgelegt sind.</p>
<p>4. Il Parco tutela la biodiversità, i processi ecologici e tutte le associazioni vegetazionali e le specie floristiche autoctone, sia attraverso il monitoraggio del loro status sia attraverso la promozione di progetti di ricerca e di recupero volti al raggiungimento del miglior equilibrio tra le diverse componenti dell'ecosistema.</p>	<p>4. Der Park schützt die Biodiversität, die ökologischen Prozesse und sämtliche Pflanzengemeinschaften und autochthonen Pflanzenarten durch Monitoring ihres Zustandes und Förderung von Forschungs- und Wiederansiedlungsprojekten, die auf die Erreichung des bestmöglichen Gleichgewichts zwischen den verschiedenen Komponenten der Ökosysteme abzielen.</p>
<p>5. Nel Parco sono vietati la raccolta e il danneggiamento della flora autoctona, dei funghi e dei prodotti del sottobosco fatto salvo l'esercizio delle attività agro-silvo-pastorali, e di quanto previsto dal regolamento del Parco.</p>	<p>5. Im Park sind das Sammeln und die Beschädigung der autochthonen Pflanzen, der Pilze und der Früchte des Waldes verboten. Davon ausgenommen sind die land-, weide- und waldwirtschaftliche Nutzung sowie die in der Parkordnung festgelegten Regelungen.</p>
<p>6. Ai sensi dell'articolo 15 comma 2 della legge quadro, con convenzione da stipulare con il proprietario/la proprietaria, il Parco può prevedere aree boschive a riserva naturale.</p>	<p>6. Der Park kann im Sinne des Rahmengesetzes Artikel 15 Absatz 2 mit dem Eigentümer/der Eigentümerin eine Vereinbarung zu Naturwaldreservaten schließen.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 13 Tutela del suolo e delle particolarità</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 13 Schutz des Bodens und der</p>

geomorfologiche-geologiche	geomorphologisch-geologischen Besonderheiten
<p>1. Fatti salvi i casi previsti dal regolamento del Parco e dalle presenti norme di attuazione, sono vietate tutte le operazioni di movimento terra, connesse o meno alla realizzazione di opere, interventi ed impianti, nonché ogni modifica dell'andamento del suolo ovvero il cambio di coltura.</p>	<p>1. Unbeschadet der in der Parkordnung und den gegenständlichen Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Fälle, sind sämtliche Erdbewegungsarbeiten, darunter auch solche, die mit der Verwirklichung von Bauwerken, Eingriffen und Anlagen einhergehen, verboten; dies gilt auch für die Änderung des Geländeverlaufs oder für Kulturänderungen.</p>
<p>2. Le aree di vincolo, penalità e pericolosità idrogeologica, valanghiva e sismica sono individuate e disciplinate dalla pianificazione di settore.</p>	<p>2. Die Zonen, die Bindungen unterworfen sind und jene mit hydrogeologischer, Lawinen- und Erdbebengefahr, werden von der bereichsspezifischen Planung erfasst und geregelt.</p>
<p>3. Nella carta del Paesaggio sono riportati i principali elementi geologici e geomorfologici, quali vette, forre, cascate, morfosculture, marocche, aree carsiche, grotte, morfologie glaciali e periglaciali, aree di interesse paleontologico, mineralogico e stratigrafico. È vietata qualunque trasformazione dello stato di fatto di tali elementi.</p>	<p>3. In der Karte der landschaftlichen Werte sind die wesentlichen geologischen und geomorphologischen Formationen wie Gipfel, Schluchten, Wasserfälle, Gesteinsformationen, Steinhalden, Karstgebiete, Höhlen, Gletscherschiffe oder periglaziale Formen, Gebiete von paläontologischem, mineralogischem und stratigraphischem Interesse ausgewiesen. Jede Veränderung des Zustands der genannten Landschaftselemente ist verboten.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 14 Uso agro-silvo-pastorale</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 14 Land-, forst- und weidewirtschaftliche Nutzung</p>
<p>1. Le attività agro-silvo-pastorali sono consentite in tutto il territorio del Parco, ad esclusione della Zona A, fatto salvo quanto previsto dal regolamento del Parco.</p>	<p>1. Die land-, forst- und weidewirtschaftliche Tätigkeit ist im gesamten Parkgebiet erlaubt. Davon ausgenommen ist, unbeschadet der in der Parkordnung festgelegten Regelungen, die A-Zone.</p>
<p>2. Il Parco persegue il ripristino e la conservazione dei sistemi agro-pastorali e forestali esistenti, fornendo indirizzi guida per una positiva ripresa e stabilizzazione delle attività legate all'agricoltura, alla zootecnia e all'alpicoltura, nonché prevedendo meccanismi di incentivazione diretti a favorire la più adeguata gestione tecnica delle risorse agro-pastorali, la tutela paesaggistica e la continuità degli habitat semi-naturali legati a prati e pascoli.</p>	<p>2. Der Park verfolgt die Wiederherstellung und den Erhalt der bestehenden land-, forst- und weidewirtschaftlichen Systeme. Hierfür werden Leitlinien für eine positive Wiederaufnahme und Stabilisierung der mit der Land-, Vieh- und Bergwirtschaft verbunden Tätigkeiten zur Verfügung gestellt. Zudem werden Anreizsysteme geboten, die auf die geeignetste agrartechnische Nutzung der land- und weidewirtschaftlichen Ressourcen, auf den Schutz der Landschaft und den Weiterbestand der von Wiesen und Weiden geprägten Kulturlandschaft abzielen.</p>

<p>3. Sono tutelati gli elementi storici del paesaggio caratteristico dell'agricoltura tradizionale di montagna. L'eliminazione di muri a secco e delle siepi è ammessa soltanto previa l'esecuzione delle eventuali misure di compensazione stabilite nel nulla osta del Parco. Il danneggiamento e l'abbattimento degli alberi monumentali e di rilevanza paesaggistica, individuati nella Carta del paesaggio di cui all'art. 3, comma 1, lettera l), sono vietati, salvo nei casi previsti dalle norme di sicurezza. È promosso il recupero conservativo di strade e sentieri rurali, compresi interventi per garantire la sicurezza della viabilità, con previo nulla osta del Parco.</p>	<p>3. Von der traditionellen Berglandwirtschaft herrührende historische Elemente in der Landschaft sind geschützt. Die Entfernung von Trockenmauern und Sträuchern ist nur nach vorheriger Durchführung von eventuell in der Unbedenklichkeitserklärung des Parks festgelegten Ausgleichmaßnahmen zulässig. Die Beschädigung und das Fällen von Baumdenkmälern und Bäumen landschaftlicher Bedeutung, die in der Karte der landschaftlichen Werte unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe l) erfasst sind, sind verboten, außer in den von den geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgesehenen Fällen. Die Wiedergewinnung von ländlichen Straßen und Wegen wird gefördert, einschließlich der Maßnahmen zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit, wobei vorher die Unbedenklichkeitserklärung des Parks einzuholen ist.</p>
<p>4. Nelle aree ad uso agricolo, e comunque limitatamente alle zone C e D, sono consentiti, secondo le modalità disciplinate dal regolamento del Parco, gli interventi di: a) impianto di colture specializzate; b) ordinaria coltivazione e gestione delle superfici coltivate, inclusi i prati.</p>	<p>4. In den landwirtschaftlich genutzten Gebieten, und in jedem Fall beschränkt auf C- und D- Zonen, sind, unter Beachtung der in der Parkordnung vorgesehenen Vorschriften, zulässig: a) die Anlage von Sonderkulturen; b) die ordentliche Bewirtschaftung und Bearbeitung der Kulturflächen, einschließlich der Wiesen.</p>
<p>5. La gestione sostenibile delle risorse forestali del Parco, nelle Zone B, C e D, è effettuata nel rispetto delle previsioni dei piani forestali e delle schede boschive, i quali devono essere coerenti con gli obiettivi del Parco e conformi alle discipline di settore.</p>	<p>5. Die nachhaltige Nutzung der Waldressourcen erfolgt in den B-, C-, und D-Zonen unter Beachtung der Vorschriften der Waldbehandlungspläne und Waldkarteien, die den Zielsetzungen des Parks und den bereichsspezifischen Bestimmungen entsprechen müssen.</p>
<p>6. Il pascolo è consentito secondo le modalità e i tempi stabiliti dal regolamento del Parco.</p>	<p>6. Die Beweidung ist in der Art und Weise und in den Zeiträumen erlaubt, die in der Parkordnung festgelegt sind.</p>
<p>7. Nelle Zone B, C e D sono consentiti, nei modi stabiliti dal regolamento del Parco, la gestione e il recupero delle superfici di pascolo.</p>	<p>7. In den B-, C-, und D-Zonen sind unter Beachtung der Vorschriften der Parkordnung die Nutzung und Wiedergewinnung von Flächen für die Beweidung zulässig.</p>
<p>8. È vietato il transito delle greggi transumanti attraverso il Parco, se non per il trasferimento degli animali verso pascoli interni all'area protetta o lungo itinerari autorizzati dal Parco nelle modalità definite dal regolamento.</p>	<p>8. Im Parkgebiet ist der Durchzug von weidenden Herden untersagt. Davon ausgenommen ist die Überführung der Weidetiere zu Weiden innerhalb des geschützten Gebiets oder entlang von Wegstrecken, die vom Park gemäß den in der Parkordnung enthaltenen Vorschriften</p>

	genehmigt werden.
<p style="text-align: center;">Articolo 15 Aree ed elementi di particolare rilevanza paesaggistica</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 15 Gebiete und Elemente von besonderer landschaftlicher Bedeutung</p>
<p>1. La Carta del paesaggio individua gli ambiti del paesaggio caratterizzati da unitarietà funzionale e contiene informazioni sulla dotazione e qualità degli ambiti paesaggistici destinate a fornire un supporto per la valutazione degli interventi. Tra questi rientrano gli insediamenti stanziali, le aree urbane recenti, le aree produttive, le cave, le aree rurali, i pascoli, le rocce, i fiumi, i torrenti, i laghi e le foreste.</p>	<p>1. Die Karte der landschaftlichen Werte erfasst die Landschaftsbereiche im Sinne funktionell zusammengefasster landschaftlicher Einheiten. Sie enthält Informationen zur Ausstattung und Qualität der Landschaftsräume, die zur Bewertung von Eingriffen beitragen sollen. Die Landschaftsbereiche gliedern sich in Dauersiedlungen, neue urbanisierte Räume, in Gewerbebezonen, Abbaugelände, Landwirtschaftsgebiete, Weiden, Felsregionen, Flüsse, Wasserläufe, Seen und Wälder.</p>
<u>TITOLO IV - ACCESSIBILITÀ, ATTREZZATURE E SERVIZI</u>	<u>TITEL IV – ERREICHBARKEIT, AUSSTATTUNG UND DIENSTE</u>
<p style="text-align: center;">Articolo 16 Rete sentieristica</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 16 Wanderwegenetz</p>
<p>1. La rete sentieristica del Parco, intesa come infrastruttura essenziale o attrezzata per l'organizzazione della fruizione dell'area protetta è rappresentata nella Carta della mobilità e fruizione. La predetta carta riporta in particolare l'intera rete esistente dei sentieri del Parco, comprensiva degli eventuali tracciati di progetto.</p>	<p>1. Unter Wanderwegenetz des Parks versteht man das für die Organisation der Nutzung des Schutzgebiets wesentliche oder ausgestattete Infrastrukturnetz. Dieses ist in der Karte der Mobilität und Nutzungen erfasst. Die genannte Karte enthält das gesamte bestehende Wegenetz des Parks, einschließlich etwaiger geplanter Wegtrassen,</p>
<p>2. È consentita la realizzazione di nuovi sentieri proposti dal Parco in accordo con il proprietario/la proprietaria per finalità di osservazione e di educazione naturalistica, storica e culturale nei modi stabiliti dal regolamento del Parco.</p>	<p>2. Die Errichtung neuer, vom Park zur Beobachtung und Vermittlung von Natur, Geschichte und Kultur vorgeschlagener Wanderwege ist, mit dem Einverständnis des Eigentümers/der Eigentümerin, unter Beachtung der in der Parkordnung vorgesehenen Vorschriften und zulässig.</p>
<p>3. Nel recupero e nella realizzazione dei sentieri sono privilegiate le vie antiche, o comunque consolidate nell'uso locale o quelle di proprietà pubblica.</p>	<p>3. Bei der Wieder- und Neuerrichtung von Wanderwegen werden historische oder von der örtlichen Bevölkerung seit jeher genutzte oder öffentliches Eigentum betreffende Wegtrassen bevorzugt.</p>
<p>4. Le modalità di fruizione e gestione della rete sentieristica e di intervento sulla stessa sono disciplinate dal regolamento, con particolare riferimento ai sentieri che interessano le riserve integrali.</p>	<p>4. Die Art und Weise der Nutzung und der Führung des Wanderwegenetzes sowie die Eingriffe am selben werden von der Parkordnung geregelt, unter besonderer Berücksichtigung der Wege, welche die Kernzone betreffen.</p>

<p style="text-align: center;">Articolo 17 Rete di accesso, transito e viabilità</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 17 Erschließung, Durchfahrt und Straßen</p>
<p>1. La viabilità necessaria ad assicurare la funzionalità, la conservazione e la promozione del territorio del Parco, l'accessibilità e il collegamento delle sue risorse e tra le sue parti, nonché la rete delle piste ciclabili, sono individuati nella Carta della mobilità e fruizione sulla base dei tracciati già esistenti.</p>	<p>1. Die für die Funktionstüchtigkeit, den Erhalt und die Förderung des Parkgebiets sowie die Erreichbarkeit und Verbindung der Ressourcen und Teilbereiche des Parks notwendigen Verkehrswege und das Radwegenetz werden auf der Grundlage der bereits bestehenden Trassen in der Karte der Mobilität und Nutzungen erfasst.</p>
<p>2. La viabilità del Parco è suddivisa nelle seguenti categorie:</p> <p>a) viabilità soggetta a limitazioni d'uso, comprendente le strade agricolo-forestali e altre viabilità a servizio, tra l'altro, di patrimoni agro-silvo-pastorali o di impianti ed installazioni tecnologiche;</p> <p>b) viabilità secondaria di attestamento, comprendente le strade di accesso alle principali aree montane e a servizio di più realtà insediative;</p> <p>c) viabilità dei centri abitati e viabilità principale di avvicinamento, comprendente le strade statali, provinciali e comunali.</p>	<p>2. Die Straßen im Park werden in folgende Kategorien unterteilt:</p> <p>a) Straßen mit eingeschränkter Nutzung, darunter Forst- Güter- und Almwege und andere Wege, die unter anderem der wald-, weide- und landwirtschaftlichen Nutzung sowie der Erreichbarkeit von technischen Anlagen dienen;</p> <p>b) Zufahrtsstraßen untergeordneter Kategorie, welche die wichtigsten Berggebiete erschließen und der Erreichbarkeit von mehreren besiedelten Bereichen dienen;</p> <p>c) Straßen in den bewohnten Gebieten und Hauptverbindungsstraßen, welche die Staatsstraßen, Landesstraßen und Gemeindestraßen umfassen.</p>
<p>3. Il regolamento disciplina i casi e le modalità di fruizione della viabilità di cui al comma 2.</p>	<p>3. Die Parkordnung legt die Art und Weise der Nutzung der Straßen laut Absatz 2 fest.</p>
<p>4. Il Parco promuove la realizzazione di azioni, interventi, impianti ed opere, anche da parte di privati, orientate alla riduzione dell'impatto ecologico connesso alla mobilità. Esso propone inoltre l'istituzione di servizi di mobilità alternativa, collettiva e sostenibile su tutta la rete di accessibilità.</p>	<p>4. Der Park fördert die Durchführung von Tätigkeiten, Eingriffen, Anlagen und Arbeiten, auch von Seiten privater Subjekte, um die ökologische Belastung im Zusammenhang mit der Mobilität zu verringern. Auf dem gesamten Zufahrtsnetz bietet er zudem alternative, gemeinschaftliche und nachhaltige Beförderungsdienste an.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 18 Aree attrezzate per attività ricreative</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 18 Für die Erholung ausgestattete Bereiche</p>
<p>1. Le aree attrezzate per attività ricreative esistenti, intese quali aree di modeste dimensioni di libera fruizione, sono riportate nella carta della mobilità e</p>	<p>1. In der Karte der Mobilität und Nutzungen sind bestehende, zum Zweck der Erholung ausgestattete Bereiche erfasst. Unter diesen Bereichen versteht man Flächen geringen</p>

fruizione.	Ausmaßes, welche der freien Nutzung zur Verfügung stehen.
2. Il Parco può realizzare ulteriori aree attrezzate per utilizzi a carattere ricreativo nelle zone B, C e D.	2. In den B-, C- und D-Zonen kann der Park weitere Bereiche für die Erholung ausstatten.
Articolo 19 Parcheggi	Artikel 19 Parkplätze
1. All'interno del Parco si distinguono le seguenti tipologie di parcheggi: a) parcheggi di servizio, con capacità non superiore a 9 autoveicoli realizzati a margine della carreggiata; b) parcheggi di attestamento, con capacità superiore a 9 autoveicoli destinati all'interscambio ovvero all'arroccamento.	1. Innerhalb des Parkgebiets werden folgende Typologien von Parkplätzen unterschieden: a) Dienstparkplätze mit höchstens 9 Autoabstellplätzen längs des Straßenrands; b) Auffangparkplätze mit mehr als 9 Autoabstellplätzen zur Anbindung oder zum Wechsel auf andere Verkehrsmittel.
2. I parcheggi di attestamento sono individuati dalla Carta della mobilità e fruizione e il loro utilizzo è disciplinato dal regolamento del Parco.	2. Die Auffangparkplätze sind in der Karte der Mobilität und Nutzungen erfasst, wobei deren Nutzung in der Parkordnung geregelt wird.
3. È vietato realizzare nuovi parcheggi nelle zone A, B e C, fatto salvo quanto previsto al comma 4.	3. Unbeschadet der Bestimmung in Absatz 4 dieses Artikels ist die Errichtung neuer Parkplätze in den A-, B- und C-Zonen verboten.
4. Il Parco, lungo le strade esistenti e nella zona C, in punti di accesso ad aree particolarmente frequentate, può realizzare parcheggi di servizio. Il Parco può, inoltre, autorizzare, preferibilmente nel fondo valle, aree temporanee di attestazione funzionali a sistemi di mobilità integrata stagionale.	4. Entlang der bestehenden Straßen und in der C- Zone kann der Park an Zugängen zu besonders zahlreich besuchten Orten, Dienstparkplätze errichten. Der Park kann weiters, vorzugsweise in der Talsohle, zeitlich begrenzte Parkzonen für saisonal integrierte Mobilität ermächtigen.
5. Il Parco può introdurre forme di tariffazione dei parcheggi in accordo con i soggetti proprietari.	5. Der Park kann im Einvernehmen mit den jeweiligen Eigentümern/Eigentümerinnen eine Gebührenpflicht für Parkplätze vorsehen
Articolo 20 Centri visita, aree faunistiche e musei	Artikel 20 Besucherzentren, Tiergehege und Museen
1. Il Parco, al fine di favorire la conoscenza e l'interpretazione dei valori ambientali, paesaggistici, antropologici e storico-culturali dell'area protetta, definisce e realizza, anche in collaborazione con altri soggetti pubblici e privati, una rete di strutture informative ed espositive comuni	1. Um das Wissen und das Verständnis für die Umwelt, die landschaftlichen, anthropologischen sowie historisch-kulturellen Werte des Schutzgebiets zu fördern, bestimmt und verwirklicht der Park, auch in Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen oder privaten Subjekten, ein allen drei

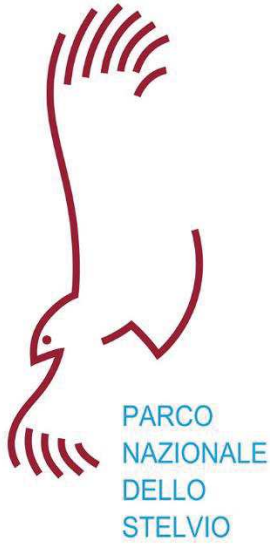
ai tre settori del Parco, articolata in centri visita, musei e aree faunistiche.	Teilgebieten gemeinsames Netz an Informations- und Ausstellungseinrichtungen, das sich in Besucherzentren, Museen und Tiergehege gliedert.
2. I centri visita, i musei e le aree faunistiche sono individuati, nella Carta della mobilità e fruizione sulla base delle infrastrutture già esistenti.	2. Die Besucherzentren, Museen und Tiergehege sind auf der Grundlage der bestehenden Infrastrukturen in der Karte der Mobilität und Nutzungen erfasst.
3. I centri visita e i musei sono strutture finalizzate all'esposizione e alla divulgazione delle risorse naturali o culturali del Parco, presso le quali vengono forniti al pubblico servizi di informazione, divulgazione ed educazione ambientale. Nelle zone C e D possono essere realizzati, dando priorità al restauro o al recupero di edifici esistenti, nuovi centri visita e musei.	3. Die Besucherzentren und Museen dienen der Ausstellung und Bekanntmachung der natürlichen oder kulturellen Ressourcen des Parks und bieten der Öffentlichkeit Dienste zur Information, Wissensvermittlung und Umwelterziehung. In den C- und D-Zonen können neue Besucherzentren und Museen verwirklicht werden, wobei der Sanierung oder Wiedergewinnung von bestehenden Gebäuden der Vorrang eingeräumt wird.
4. Le aree faunistiche sono ambiti finalizzati all'osservazione facilitata delle principali specie faunistiche autoctone in cattività presenti nel Parco.	4. Die Tiergehege umfassen Bereiche, in denen die Beobachtung der wichtigsten im Park vorkommenden autochthonen Tierarten erleichtert wird.
Articolo 21 Rifugi e bivacchi fissi	Artikel 21 Schutzhütten und Biwaks
1. I rifugi alpini e i bivacchi fissi esistenti sono individuati nella Carta del paesaggio, nella Carta della mobilità e fruizione e nella Carta del patrimonio edilizio. È vietata la costruzione di ulteriori rifugi alpini in tutto il territorio del Parco.	1. Die bestehenden Schutzhütten und festen Biwaks sind in der Karte der landschaftlichen Werte und in der Karte zur Mobilität und Nutzungen sowie in der Karte des Baubestandes erfasst. Es dürfen keine zusätzlichen Schutzhütten im gesamten Parkgebiet errichtet werden.
2. Sono ammessi il restauro, il risanamento e la ristrutturazione edilizia dei rifugi alpini, anche con ampliamenti della volumetria esistente, ma senza incremento della capacità ricettiva, nei casi e nella misura ammessi dalle norme di zona, oltre che per comprovate ragioni di sicurezza.	2. Erlaubt sind die Restaurierung, Sanierung und bauliche Umgestaltung der Schutzhütten, auch mit Erhöhung der bestehenden Baumasse, jedoch ohne Erhöhung der UnterkunftsKapazität, in den Fällen und im Ausmaß, wie es in der jeweiligen Zone vorgesehen ist, sowie aus nachgewiesenen Sicherheitsgründen.
3. È consentita la sostituzione dei bivacchi esistenti, anche con modesti cambi di sedime, per problemi tecnologici, di inquinamento ambientale e di sicurezza per gli utenti.	3. Der Ersatz bestehender Biwaks, auch mit geringfügiger Änderung des Standorts, ist aus technischen Gründen, zum Schutz der Umwelt und zur Erhöhung der Sicherheit für die Nutzer erlaubt.
4. I bivacchi realizzati ai sensi del comma 3 devono avere una capienza massima di 12 posti letto e conservare la volumetria	4. Die auf der Grundlage von Absatz 3 errichteten Biwaks dürfen höchstens 12 Schlafplätze beherbergen und müssen die

<p>del manufatto preesistente. Hanno modeste dimensioni planimetriche, modeste elevazioni, caratteristiche tecnologiche orientate alla durabilità e alla sicurezza del manufatto, caratteri di ottimizzazione dello spazio minimo attraverso l'integrazione delle soluzioni tecnologiche e di arredo.</p>	<p>Baumasse des Bestandes beibehalten. Sie verfügen über bescheidene planimetrische Ausmaße, bescheidene Aufbauten, auf Beständigkeit und Sicherheit des Bauwerks abzielende technische Eigenschaften und solche zur Verbesserung des geringstmöglichen Raumverbrauchs durch technologische und einrichtungsorientierte Lösungen.</p>
<p><u>TITOLO V - EDIFICI, OPERE E INFRASTRUTTURE</u></p>	<p><u>TITEL V – GEBÄUDE, BAUWERKE UND INFRASTRUKTUREN</u></p>
<p>Articolo 22 Edifici Sparsi</p>	<p>Artikel 22 Einzelgebäude</p>
<p>1. Le modalità di intervento ammesse sugli edifici sparsi sono definite per zone nelle presenti norme di attuazione e nel regolamento del Parco, con particolare riguardo ai valori paesaggistico-ambientali.</p>	<p>1. Die zulässigen Eingriffe bei Einzelgebäuden, sind nach Zonen in den gegenständlichen Durchführungsbestimmungen sowie in der Parkordnung, unter besonderer Beachtung der Umwelt- und landschaftlichen Werte, festgelegt.</p>
<p>Articolo 23 Beni di specifico interesse storico, artistico, culturale, antropologico o documentario</p>	<p>Artikel 23 Güter von besonderem historischen, künstlerischen, kulturellen, anthropologischen oder dokumentarischen Interesse</p>
<p>1. I beni paesaggistici, i siti archeologici e i beni architettonici e artistici sottoposti a tutela sono individuati nella Carta del paesaggio, in coerenza con il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio) e con la legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 (Territorio e paesaggio).</p>	<p>1. Die unter Schutz gestellten Landschaftsgüter, archäologischen Zonen und architektonischen sowie künstlerischen Güter werden in Übereinstimmung zum Gesetzesvertretenden Dekret vom 22. Jänner 2004, Nr. 42 (Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter) und dem Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9 (Raum und Landschaft) in der Karte der landschaftlichen Werte erfasst.</p>
<p>2. Il piano del Parco tutela la memoria storica della prima guerra mondiale, attraverso la conservazione e la valorizzazione dei manufatti storici, dei segni territoriali e delle infrastrutture belliche.</p>	<p>2. Der Parkplan schützt die Erinnerung an den Ersten Weltkrieg durch den Erhalt und die Aufwertung der historischen Bauwerke, der Zeugnisse in der Landschaft und der Festungsanlagen.</p>
<p>Articolo 24 Opere stradali e ferroviarie</p>	<p>Artikel 24 Straßen und Eisenbahn</p>
<p>1. Su tutti i tracciati esistenti sono ammessi gli interventi puntuali di rettifica e di messa in sicurezza, nonché gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria, ad esclusione dell'utilizzo di prodotti chimici</p>	<p>1. Auf sämtlichen bestehenden Trassen sind punktuelle Eingriffe zur Anpassung und zur Gewährleistung der Sicherheit sowie zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung, unter Ausschluss der</p>

per il controllo della vegetazione.	Verwendung von chemischen Produkten zur Vegetationsbekämpfung, erlaubt.
2. Tutti gli interventi sulle opere stradali sono orientati alla riqualificazione paesaggistica delle infrastrutture esistenti e sono realizzati secondo le disposizioni del regolamento.	2. Sämtliche Eingriffe an Straßenbauten zielen auf die Verbesserung der landschaftlichen Einbindung der bestehenden Infrastrukturen ab und haben gemäß den Vorschriften der Parkordnung zu erfolgen.
3. Sono tutelati gli elementi di valore storico e naturalistico lungo i tracciati stradali.	3. Die Elemente von historischem und naturalistischem Wert entlang der Straßentrassen stehen unter Schutz.
4. Nelle zone C e D è ammessa la realizzazione di nuove infrastrutture stradali, ferroviarie e ciclabili. In zona A e B sono ammesse le sole opere finalizzate alla realizzazione del collegamento ferroviario sotterraneo Malles- Bormio, nonché le strade di cui alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 17.	4. In den C- und D-Zonen ist die Errichtung neuer Eisenbahn- und Straßenbauten sowie von Radwegen erlaubt. In den A- und B-Zonen sind nur die zur Verwirklichung der unterirdischen Eisenbahnverbindung Malles-Bormio notwendigen Arbeiten sowie die Errichtung von Straßen laut Artikel 17, Absatz 2, Buchstabe a) erlaubt.
Articolo 25 Discariche e siti degradati	Artikel 25 Mülldeponien und beeinträchtigte Gebiete
1. È vietata l'apertura di nuove discariche.	1. Die Errichtung neuer Mülldeponien ist verboten.
2. Il regolamento definisce le modalità di ripristino ambientale e di bonifica delle discariche non più in esercizio.	2. Die Modalitäten für die Wiederherstellung der Umwelt und die umweltgerechte Sanierung der nicht mehr genutzten Deponien werden in der Parkordnung festgelegt.
3. La bonifica di discariche dai rifiuti risalenti al periodo della prima guerra mondiale, deve essere autorizzata dalla autorità competente in materia di beni culturali e documentali previo nulla osta del Parco.	3. Die Sanierung von Müllablagerungen aus der Zeit des Ersten Weltkriegs unterliegt der Genehmigung der für Kulturgüter zuständigen Behörde, sowie der vorherigen Unbedenklichkeitserklärung des Parks.
4. I siti degradati sono bonificati previo nulla osta del Parco secondo le disposizioni del Decreto Ministeriale 25 ottobre 1999, n. 471 e della normativa di settore.	4. Die beeinträchtigten Gebiete werden nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung des Parks gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets von 25. Oktober 1999, Nr. 471 und den bereichsspezifischen Bestimmungen saniert.
Articolo 26 Impianti tecnologici e per la produzione di energia da fonti rinnovabili	Artikel 26 Technologische Anlagen und Anlagen zur Gewinnung von Energie aus erneuerbaren Quellen

1. È vietata l'installazione di nuove linee aeree ed è promosso l'interramento delle linee elettriche, telefoniche e di trasmissione dati esistenti.	1. Die Errichtung neuer Freileitungen ist untersagt. Die unterirdische Verlegung von bestehenden Elektro-, Telefon- und Datenübermittlungsleitungen wird gefördert.
2. È consentita, nei limiti previsti dalla disciplina della zona, la realizzazione di nuovi ramali della rete di adduzione e smaltimento idrica preferibilmente lungo strade e sentieri esistenti.	2. Die Errichtung neuer Ableitungen vom Wasserversorgungs- und Wasserentsorgungsnetz ist unter Bevorzugung der Verlegung längs bestehender Straßen und Wegen zulässig.
3. È consentita, nei limiti previsti dalla disciplina della zona, l'installazione di nuovi impianti di radiofonia, telefonia e trasmissione dati a copertura di nuove zone geografiche.	3. Die Installation neuer Radio-, Telefon- oder Datenübermittlungsanlagen zur Abdeckung neuer geografischer Zonen ist unter Beachtung der spezifischen Regelungen für die jeweilige Zone zulässig.
4. Non è ammessa la costruzione di impianti eolici e di impianti fotovoltaici a terra, fatte salve le disposizioni del regolamento.	4. Die Errichtung von Windkraftanlagen und Photovoltaikanlagen am Boden ist, unbeschadet anderslautender Bestimmungen in der Parkordnung, verboten.
5. Non è ammessa la costruzione di nuovi bacini a fini di sfruttamento idroelettrico.	5. Die Errichtung neuer Speicherbecken für hydroelektrische Zwecke ist nicht zulässig.
6. È ammessa la regolazione artificiale del livello del pelo libero dell'acqua dei bacini artificiali ai fini produttivi, garantendo il rilascio del deflusso minimo vitale (DMV) definito dalla normativa di settore.	6. Zulässig ist die Regulierung des Wasserpegels bei künstlich für Produktionszwecke errichteten Speicherbecken. Dabei ist der Durchfluss der von der bereichsspezifischen Norm vorgesehenen Restwassermenge (RWM) zu gewährleisten.
<u>TITOLO VI - CABINA DI REGIA, MODIFICAZIONI AL PIANO E NORME TRANSITORIE</u>	<u>TITEL VI – REGIESTELLE, ÄNDERUNGEN DES PARKPLANS UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN</u>
Articolo 27 Cabina di regia del Parco	Artikel 27 Regiestelle des Parks
1. È costituita una Cabina di regia del Parco composta da: a) un/a rappresentante nominata/o da Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige; b) un/a rappresentante nominata/o da Provincia Autonoma di Trento; c) un/a rappresentante nominata/o da Regione Lombardia.	1. Es wird eine Regiestelle des Nationalparks eingerichtet, die wie folgt zusammengesetzt ist: a) aus einer/m von der Autonomen Provinz Bozen -Südtirol ernannten/m Vertreter/in, b) aus einer/m von der Autonomen Provinz Trient ernannten/m Vertreter/in, c) aus einer/m von der Region Lombardei ernannten/m Vertreter/in.
2. La Cabina di regia del Parco è supportata da un Gruppo tecnico composto da rappresentanti designati da ciascuno dei tre Enti.	2. Die Regiestelle des Nationalparks wird von einer technischen Arbeitsgruppe unterstützt, die aus Vertretern der drei Körperschaften zusammengesetzt ist.

<p>3. La Cabina di regia contribuisce all'unitarietà del Parco, anche attraverso l'attuazione delle Linee Guida approvate dal Comitato di indirizzo e coordinamento del Parco e in particolare:</p> <p>a) condivide e propone modifiche e variazioni al piano e al regolamento del Parco;</p> <p>b) valuta l'avanzamento degli obiettivi del piano del Parco;</p> <p>c) assicura il coordinamento fra i tre Enti ai fini della procedura di modifica delle disposizioni comuni.</p>	<p>3. Die Regiestelle des Nationalparks trägt mittels Umsetzung der vom Koordinierungs- und Lenkungskomitee genehmigten Leitlinien zum einheitlichen Gefüge des Parks bei, insbesondere</p> <p>a) unterbreitet und schlägt sie Änderungen zum Parkplan und zur Parkordnung vor;</p> <p>b) bewertet sie den Fortschritt bei der Erreichung der Zielsetzungen des Parkplans;</p> <p>c) gewährleistet sie die Koordinierung zwischen den drei Körperschaften im Falle der Änderungen von gemeinsamen Vorschriften.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 28 Modificazioni del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 28 Änderungen des Parkplans</p>
<p>1. Il piano del Parco è assoggettato a revisione periodica almeno decennale, salvo in prima applicazione a revisione periodica quinquennale, qualora necessario.</p>	<p>1. Der Parkplan unterliegt im Abstand von höchstens zehn Jahren einer regelmäßigen Überarbeitung, außer in der Erstanwendung im Abstand von fünf Jahren, falls erforderlich.</p>
<p>2. Il piano del Parco è modificato, per le disposizioni specifiche di ogni singolo settore, con procedura disgiunta, previa comunicazione agli amministratori degli altri settori attraverso la Cabina di regia del Parco. Errori materiali possono essere rettificati con deliberazione della Giunta provinciale.</p>	<p>2. Die Abänderung von Bestimmungen des Parkplans, die nur ein einzelnes Teilgebiet des Parks betreffen, erfolgt mit getrennten Verfahren, nach vorheriger Mitteilung seitens der Regiestelle des Nationalparks an die Verwaltungen der anderen Teilgebiete. Materielle Fehler können mit Beschluss der Landesregierung behoben werden.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 29 Norme transitorie</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 29 Übergangsbestimmungen</p>
<p>1. A decorrere dalla data di adozione in via preliminare del piano del Parco da parte della Giunta competente per le Province Autonome di Trento e Bolzano e per la Regione Lombardia, si applica la salvaguardia prevista dalla normativa provinciale e regionale di settore.</p>	<p>1. Ab dem Tag der ersten Beschlussfassung über den Parkplan durch die jeweils zuständige Regierung der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und jene der Region Lombardei entfaltet dieser seine Schutzwirkung, wie sie von der jeweiligen Landes- oder Regionalbestimmung vorgesehen ist.</p>
<p>2. In fase di approvazione degli strumenti urbanistici il Parco verifica la coerenza dello strumento urbanistico con le previsioni e le disposizioni del piano del Parco.</p>	<p>2. Im Rahmen der Genehmigung der urbanistischen Planungsinstrumente überprüft der Park die Übereinstimmung der urbanistischen Planungsinstrumente mit den Vorgaben und Bestimmungen des Parkplans.</p>



PARCO
NAZIONALE
DELLO
STELVIO

NATIONAL
PARK
STILFSER
JOCH

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



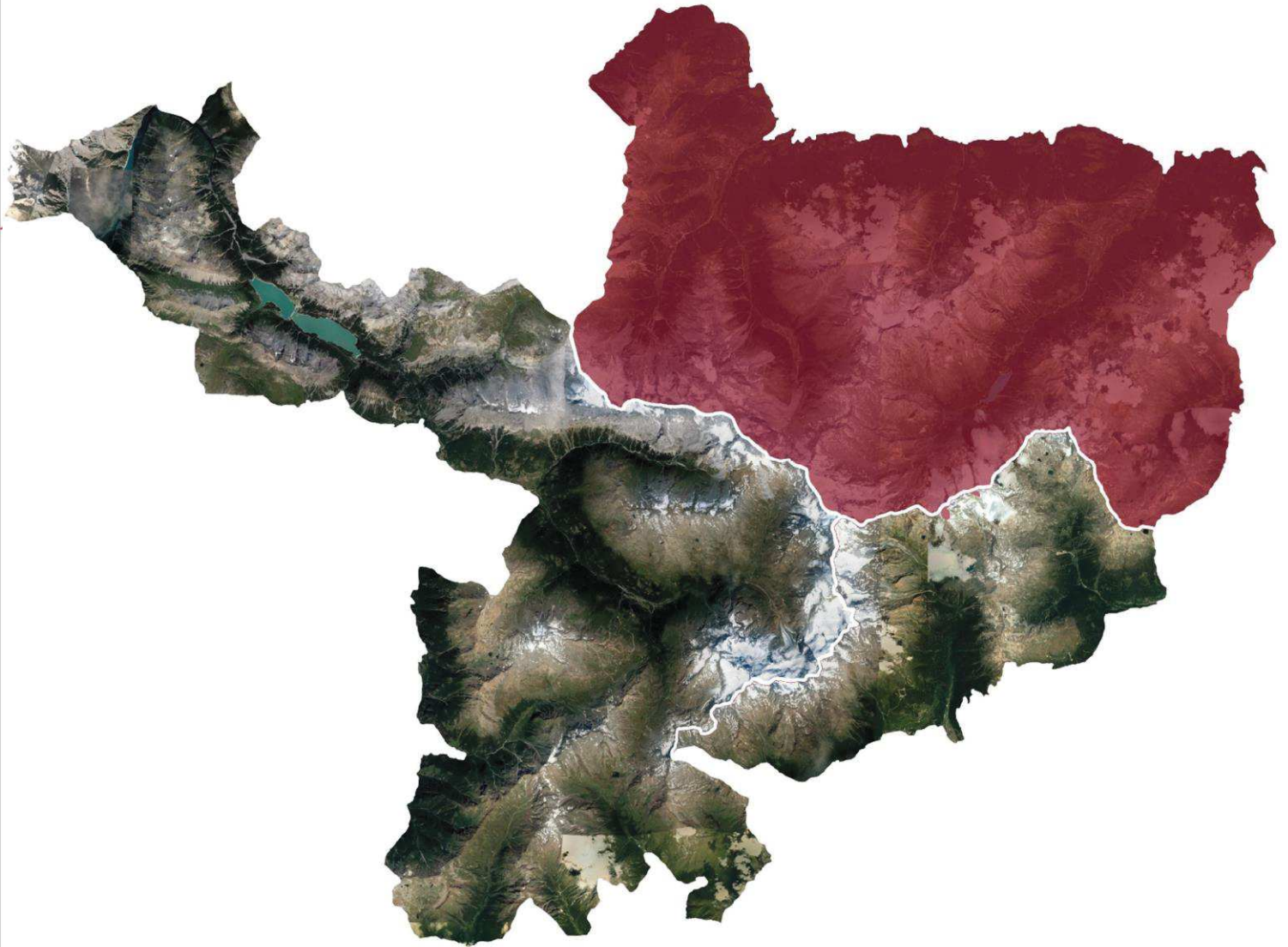
Provincia
Autonoma
di Trento



Regione
Lombardia

PIANO DEL PARCO NAZIONALE DELLO STELVIO

NATIONALPARKPLAN STILFSERJOCH



TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE
GRUPPO TECNICO DI LAVORO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Provincia
Autonoma
di Trento



Regione
Lombardia

ERSAF

ENTE REGIONALE PER I SERVIZI
ALL'AGRICOLTURA E ALLE FORESTE

Zuständige Amtsstelle
Servizio Competente

**Abteilung Natur,
Landschaft und
Raumentwicklung**
**Ripartizione natura,
paesaggio e sviluppo del
territorio**

Servizio
Sviluppo Sostenibile e
Aree Protette

ERSAF
Ente Regionale per i
Servizi all'Agricoltura e
alle Foreste

Verantwortlicher
Responsabile

dott. Virna Bussadori

arch. Angiola Turella

dott. Andrea Zaccone

Arbeitsgruppe
Gruppo di Lavoro

arch. Frank Weber
dott. Hanspeter Gunsch
dott. Horand Maier
dott. Lorenzo Marcolla
arch. Giorgio Zanvettor
dott.ssa Stefanie Winkler

dott. Marcello Scutari
dott. Lorenzo Zalla
dott.ssa Elena Guella
Ing. Maria Rita Cattani
Ing. Carlo Detassis

dott. Enrico Bassi
dott. Daniele Bettini
dott. Clemente Franzini
dott. Vincenzo Mauro

Wissenschaftlicher Koordinator
Nationalpark Stilfserjoch
Coordinatore Scientifico
Parco Nazionale dello Stelvio

dott. Luca Pedrotti

Technische Beratung
Consulenti



dott. Francesco Sbetti

arch. Riccardo Giacomelli

arch. Silvano Molinetti
arch. Cristina Gianera

dott. Emanuele Gozzoli
dott.ssa. Francesca Savoldi
dott. Marco Serafini
dott.ssa. Martina Tallarico

BAUR & PARTNER
RECHTSANWÄLTE AVVOCATI

Avv. Elisabeth Tinkhauser
Avv. Johanna Gross



dott.ssa Elena Comi
dott.ssa Carboni
Alessandra

POHL+
PARTNER

Ing. Siegfried Pohl
arch. Heike Pohl

<p>Il piano del Parco individua nelle tavole del paesaggio gli elementi – e le relative relazioni -di valore geomorfologici e storico-culturali che concorrono a riconoscere l'identità del territorio del Parco e costituiscono il quadro di riferimento per il governo dei processi di trasformazione. Il piano dispone inoltre, attraverso le norme di attuazione e il presente allegato, le modalità di lettura dei sistemi complessi di paesaggio, per la tutela attiva del paesaggio e il supporto ai processi di trasformazione urbanistica ed edilizia.</p>	<p>Der Parkplan erhebt in den Karten der landschaftlichen Werte die Elemente – und die damit einhergehenden Verbindungen – von geomorphologischem und historisch-kulturellem Wert, die zur Identität des Parkgebietes beitragen und den Bezugsrahmen für die Regelung der Entwicklungsprozesse bilden. Der Parkplan legt durch die Durchführungsbestimmungen und durch die gegenständliche Anlage auch die Methoden zum Lesen komplexer Landschaftssysteme fest. Dies für einen aktiven Schutz der Landschaft und zur Unterstützung der urbanistischen und baulichen Veränderungsprozesse.</p>
<p>1. Il Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse per l'Edificato riconosce le più importanti valenze insediative artistiche e culturali che concorrono alla costruzione delle identità del paesaggio abitato. Sono elementi che costituiscono il patrimonio identitario delle comunità del Parco che si sostanzia attraverso il valore di testimonianza della cultura costruttiva delle civiltà del passato, in gran parte legate ad economie alpicolturali autosussistenti. Ogni vallata del Parco Nazionale dello Stelvio ha sviluppato nei secoli peculiarità proprie nelle modalità insediative e nelle tecniche costruttive. Gli interventi su questo delicato patrimonio costruito sono orientati a perpetrare il valore di testimonianza materiale e culturale della storia del Parco, anche attraverso processi di reinterpretazione ed attualizzazione dei principi e dei materiali costruttivi del passato. Nello specifico il piano del Parco riconosce ed individua con apposita definizione cartografica aree, siti ed elementi di particolare rilevanza ambientale e paesaggistica per il paesaggio edificato quali:</p>	<p>1. Das komplexe Landschaftssystem von Interesse für die Baugebiete erkennt die wichtigsten künstlerischen und kulturellen Siedlungswerte an, die zum identitätsstiftenden Charakter der bewohnten Landschaft beitragen. Es handelt sich um Elemente, die das Vermächtnis der im Park lebenden Gemeinschaften bilden und Ausdruck der Baukultur der Zivilisationen der Vergangenheit sind. Diese waren weitgehend von einer sich selbst erhaltenden alpinen Landwirtschaft abhängig. Jedes Tal des Nationalparks Stifserjoch hat im Laufe der Jahrhunderte seine eigenen Besonderheiten in Bezug auf Siedlungs- und Bautechniken entwickelt. Die Eingriffe in dieses empfindliche, bauliche Erbe sind darauf ausgerichtet, den Wert materieller und kultureller Zeugnisse der Geschichte des Parks aufrechtzuerhalten, auch durch Prozesse der Neuinterpretation und Aktualisierung der Grundlagen und Baumaterialien der Vergangenheit. Insbesondere erkennt und identifiziert der Parkplan mit einer spezifischen kartografischen Unterlage Gebiete, Orte und Elemente von besonderer ökologischer und landschaftlicher Bedeutung für die bebaute Landschaft, wie:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Beni Architettonici ed Artistici: manufatti di particolare rilievo per i caratteri intrinseci e relazionali con 	<ul style="list-style-type: none"> • Baudenkmäler: Bauwerke von besonderer Bedeutung für die wesenseigenen und mit der Umgebung

<p>l'ambiente circostante rispetto alla produzione edilizia ed artistica diffusa nel territorio del Parco Nazionale dello Stelvio, rispetto a cui il piano del Parco pone obiettivi di tutela, conservazione e promozione nel rispetto del Codice dei Beni Culturali.</p>	<p>des Parks verbundenen Merkmale, insbesondere in Bezug auf die baulichen und künstlerischen Werke im Gebiet des Nationalparks Stifserjoch. Für diese Güter sieht der Parkplan die Schutzziele, die Erhaltung und die Förderung in Übereinstimmung mit dem Kodex der Kulturgüter, vor.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Centri Storici: corrispondono alle ex zone residenziali A. Si tratta di ambiti insediativi di formazione storica che presentano caratteri di particolare tutela per la conservazione delle tracce storiche, artistiche e ambientali, rispetto a cui il piano del Parco indirizza le trasformazioni nel rispetto del Codice dei Beni Culturali e rimanda la disciplina di dettaglio ai Piani di Governo del Territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Historische Ortskerne: Diese entsprechen der ehemaligen Wohnbauzone A. Es handelt sich um Siedlungsgebiete historischer Prägung, die besondere Schutzmerkmale für die Erhaltung historischer, künstlerischer und landschaftlicher Spuren aufweisen, für die der Parkplan die Umgestaltungen unter Berücksichtigung des Kodex der Kulturgüter vorsieht. Für die spezifische Regelung wird auf die urbanistischen Planungsinstrumente verwiesen.
<ul style="list-style-type: none"> • Tracce della Grande Guerra: testimonianze materiali del fronte della Prima Guerra Mondiale che rappresentano un valore identitario per le comunità locali, rispetto a cui il piano del Parco pone obiettivi di tutela, conservazione e promozione nel rispetto del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66. 	<ul style="list-style-type: none"> • Spuren des Ersten Weltkriegs: Materielle Zeugnisse der Fronten des Ersten Weltkriegs, die einen identitätsstiftenden Wert für die lokalen Gemeinschaften darstellen. Der Parkplan sieht Schutzziele, den Erhalt und die Förderung in Übereinstimmung mit dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 66 vom 15. März 2010 vor.
<p>2. Il Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse Forestale riconosce le più importanti valenze ambientali, naturalistiche e paesaggistiche che concorrono alla costruzione delle identità del paesaggio forestale del Parco Nazionale dello Stelvio. Sono ambiti di valore paesaggistico ed ecologico, rispetto a cui proporre azioni sistematiche di tutela, fruizione e valorizzazione controllata a presidio della biodiversità del Parco. Particolare attenzione nella valorizzazione del Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse Forestale va posta nella valutazione degli impatti indotti in modo diretto e indiretto agli habitat, prediligendo il potenziamento di ambiti già interessati da flussi consolidati, rispetto alla</p>	<p>2. Das komplexe Landschaftssystem von forstlicher Bedeutung erkennt die wichtigsten ökologischen, naturalistischen und landschaftlichen Werte an, die zum identitätsstiftenden Charakter der Waldlandschaft des Nationalparks Stifserjoch beitragen. Es handelt sich um Gebiete von landschaftlichem und ökologischem Wert, für die systematische Maßnahmen zum Schutz, zur Nutzung und zur kontrollierten Verbesserung der biologischen Vielfalt des Parks vorgeschlagen werden. Besonderes Augenmerk bei der Aufwertung des komplexen Landschaftssystems von forstlicher Bedeutung ist auf die Bewertung der direkten und indirekten Auswirkungen auf die Lebensräume zu legen. Dabei ist die</p>

<p>promozione di aree caratterizzate da flussi deboli o assenti. Nello specifico il piano del Parco riconosce ed individua con apposita definizione cartografica aree, siti ed elementi di particolare rilevanza ambientale e paesaggistica per il paesaggio forestale quali:</p>	<p>Förderung von Gebieten, die bereits von konsolidierten Besucherströmen betroffen sind, gegenüber der Förderung von Gebieten, die durch schwache oder fehlende Besucherströme gekennzeichnet sind, zu bevorzugen. Insbesondere erkennt und identifiziert der Parkplan mit einer spezifischen kartografischen Unterlage Gebiete, Standorte und Elemente von besonderer ökologischer und landschaftlicher Bedeutung für die Waldlandschaft, wie:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Alberi Monumentali: soggetti vegetali di particolare dimensione, longevità, rarità e valore storico, naturalistico e paesaggistico centrali nella costruzione delle identità dei luoghi. Essi sono regolati dal piano del Parco in coerenza con i Piani di Assestamento Forestale in applicazione dell'articolo 14 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Baumdenkmäler: Pflanzen von besonderer Größe, Langlebigkeit, Seltenheit und historischem, naturalistischem und landschaftlichem Wert, die identitätsstiftend und von zentraler Bedeutung für die Umgebung sind. Sie sind durch den Parkplan in Übereinstimmung mit den Waldbehandlungsplänen und in Anwendung von Artikel 14 der Durchführungsbestimmungen geregelt.
<ul style="list-style-type: none"> • Viabilità Forestale: infrastrutture a servizio di fini silvo-pastorali di cui il piano del Parco disciplina la fruizione e gli interventi ammissibili attraverso l'articolo 17 delle norme di attuazione 	<ul style="list-style-type: none"> • Forstwegenetz: Infrastrukturen, die der Beförderung zu forst- und weidewirtschaftlichen Zwecken dienen. Der Parkplan regelt deren Nutzung und die zulässigen Eingriffe durch Artikel 17 der Durchführungsbestimmungen.
<ul style="list-style-type: none"> • Lariceti di Pregio Paesaggistico: ambiti forestali di grande valore paesaggistico vocati alla fruizione antropica, caratterizzati da lariceti pascolati privi di norma privi di sottobosco. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wertvolle Lärchenweiden: Waldgebiet von hohem landschaftlichen Wert, geeignet für die menschliche Nutzung und gekennzeichnet durch beweidete Lärchenhaine, meist ohne Unterholz.
<p>3. Il Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse Rurale riconosce le più importanti valenze storiche e paesaggistiche che concorrono alla costruzione delle identità del paesaggio rurale del Parco Nazionale dello Stelvio. Il Sistema si caratterizza per la presenza di numerosi elementi tipici delle pratiche alpicolturali del passato che hanno saputo rinnovarsi mantenendo il ruolo di presidio storico del territorio del settore</p>	<p>3. Das komplexe Landschaftssystem von bäuerlicher Bedeutung erkennt die wichtigsten, historischen und landschaftlichen Werte an, die zum identitätsstiftenden Charakter der bäuerlichen Landschaft des Nationalparks Stifserjoch beitragen. Das System zeichnet sich durch das Vorhandensein zahlreicher Elemente aus, die für die Almwirtschaft vergangener Zeiten typisch sind. Diese hat sich erneuert und so ihre historische Rolle im</p>

<p>primario. Particolari attenzioni vanno poste nelle modalità di intervento che assolvono all'adeguamento delle crescenti esigenze tecniche e normative di settore, cercando per quanto possibile di mantenere il valore di testimonianza materiale dei manufatti agricoli esistenti ed attuando strategie di mitigazione ambientale. Nello specifico il piano del Parco riconosce ed individua con apposita definizione cartografica aree, siti ed elementi di particolare rilevanza ambientale e paesaggistica per il paesaggio rurale quali:</p> <p>4.</p>	<p>Primärsektor des Gebiets beibehalten. Besonderes Augenmerk ist auf die Eingriffsmodalitäten zu legen, die den wachsenden technischen und rechtlichen Anforderungen des Sektors gerecht werden müssen. Dabei sollen der Zeugniswert der bestehenden landwirtschaftlichen Bauwerke so weit als möglich beibehalten und Strategien zur Milderung der Umweltbelastung umgesetzt werden. Insbesondere erkennt und definiert der Parkplan anhand einer spezifischen kartografischen Unterlage Gebiete, Standorte und Elemente von besonderer ökologischer und landschaftlicher Bedeutung für die ländliche Landschaft, wie:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Patrimonio edilizio alpicolturale: manufatti edilizi funzionali alle pratiche tradizionali dell'alpicoltura stagionale di grande valore nella costruzione della identità del paesaggio alpino e nel mantenimento degli alpeggi. Il piano del Parco ne persegue l'utilizzo, il recupero e la valorizzazione come disciplinato dalle norme di attuazione. La tutela del sistema malga avviene ammettendo trasformazioni edilizie, anche con ampliamenti della volumetria necessari per una gestione alpicolturale sostenibile. 	<ul style="list-style-type: none"> • Alpine Baubestände: Bauwerke, die der traditionellen saisonalen Almwirtschaft dienen und von großem Wert für den identitätsstiftenden Charakter der alpinen Landschaft und für die Aufrechterhaltung der Almen sind. Der Parkplan unterstützt deren Nutzung, Wiederherstellung und Aufwertung gemäß den Durchführungsbestimmungen. Der Schutz des Almsystems wird auch dadurch gewährleistet, dass bauliche Veränderungen zugelassen werden, mit Erhöhung der Baumasse im notwendigen Ausmaß für eine nachhaltige Alm- und Weidewirtschaft.
<ul style="list-style-type: none"> • Aziende agricole (masi): edifici destinati ad abitazione e fabbricati rurali di masi chiusi e non chiusi nonché fabbricati rurali di aziende agricole che servono alle attività agricole ai sensi dell'art. 37 L.P. n. 9 del 10.07.2018, comprese le attività agrituristiche e di agricoltura sociale disciplinate dalla normativa di settore. Il piano del Parco promuove la conservazione e il miglioramento dell'agricoltura. 	<ul style="list-style-type: none"> • Landwirtschaftliche Betriebe (Bauernhöfe): darunter versteht man sowohl Wohngebäude als auch Wirtschaftsgebäude von geschlossenen und nicht geschlossenen Bauernhöfen, die den landwirtschaftlichen Tätigkeiten im Sinne des Art. 37 L.G. Nr. 9 vom 10.07.2018, einschließlich der Urlaub auf dem Bauernhof-Tätigkeiten und der sozialen Landwirtschaft, dienen. Der Parkplan fördert die Erhaltung und Verbesserung der Landwirtschaft.
<p>4. Il Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse Alpino riconosce le più importanti valenze morfologiche e paesaggistiche che concorrono alla</p>	<p>4. Das komplexe Landschaftssystem von alpiner Bedeutung erkennt die wichtigsten morphologischen und landschaftlichen Werte an, die zum identitätsstiftenden</p>

<p>costruzione dell'identità alpina del Parco Nazionale dello Stelvio. Sono ambiti prevalentemente localizzati alle quote altimetriche più elevate del Parco, spazi di particolare interesse naturalistico per l'escursionismo e per le pratiche sportive dell'alpinismo e degli sport invernali, dove la presenza di segni antropici è limitata ad un ridotto numero di infrastrutture ad utilizzo stagionale. Particolare attenzione deve essere posta agli interventi su queste infrastrutture che sono ammissibili con i limiti definiti nelle norme di attuazione e nel regolamento del Parco. Il piano del Parco individua con apposita definizione cartografica aree, siti ed elementi di particolare rilevanza ambientale e paesaggistica per il paesaggio alpino quali:</p>	<p>Carakter des Nationalparks Stifserjoch beitragen. Es handelt sich um Gebiete, die sich hauptsächlich in den höchsten Lagen des Parks befinden und von besonderem naturalistischem Interesse für Wanderungen und für die Sportarten des Bergsteigens und des Wintersports sind. Menschliche Spuren sind auf eine überschaubare Anzahl von Infrastrukturen zur saisonalen Nutzung beschränkt. Eingriffe an diesen Infrastrukturen unterliegen einem besonderen Augenmerk und sind im Rahmen der Vorschriften der Durchführungsbestimmungen und der Parkordnung zulässig. Der Parkplan erkennt Gebiete, Stätten und Elemente von besonderer ökologischer und landschaftlicher Bedeutung für die alpine Landschaft an, und identifiziert sie in einer spezifischen kartografischen Unterlage, wie folgt:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Bivacchi: sono minuti ricoveri di emergenza di supporto alle pratiche alpinistiche ed escursionistiche collocati in ambiti di grande pregio paesaggistico. Il piano del Parco disciplina l'utilizzo e gli interventi ammissibili attraverso l'articolo 21 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Biwaks: Es handelt sich um kleine Notunterkünfte für Bergsteiger- und Wanderer in Gebieten mit großem landschaftlichem Wert. Der Parkplan regelt deren Nutzung und die zugelassenen Eingriffe durch Artikel 21 der Durchführungsbestimmungen.
<ul style="list-style-type: none"> • Rifugio: sono manufatti di supporto per le pratiche alpinistiche ed escursionistiche che fungono da appoggio rispetto alla fruizione della montagna garantendo sobrie forme di ospitalità. Il piano del Parco ne riconosce il valore identitario e di presidio rispetto ai paesaggi dell'alta quota e ne disciplina gli interventi ammissibili attraverso l'articolo 21 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schutzhütten: Es handelt sich um unterstützende Strukturen für Bergsteiger- und Wanderer, die der Nutzung des Berges dienen und Gastfreundschaft in einfacher Form gewährleisten. Der Parkplan erkennt ihren identitätsstiftenden Wert für die hochgelegenen Landschaften an und regelt die zulässigen Eingriffe in Artikel 21 der Durchführungsbestimmungen.
<ul style="list-style-type: none"> • Rete Sentieristica: rete infrastrutturale per la fruizione sostenibile e pedonale del Parco Nazionale dello Stelvio. Il piano del Parco ne disciplina la fruizione e gli interventi ammissibili nell'articolo 16 delle presenti norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wanderwegenetz: Infrastrukturnetz für die nachhaltige und fußgängerfreundliche Nutzung des Nationalparks Stifserjoch. Der Parkplan regelt deren Nutzung und die zulässigen Eingriffe in Artikel 16 der Durchführungsbestimmungen.

<ul style="list-style-type: none"> • Impianti di risalita: infrastrutture di trasporto a servizio dello sci alpino che disegnano con tratti lineari il paesaggio montano e forestale del Parco Nazionale dello Stelvio. Il piano del Parco ne disciplina gli interventi ammissibili all'articolo 9 delle presenti norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufstiegsanlagen: Transportinfrastrukturen für das alpine Skifahren, die die Berg- und Waldlandschaft des Nationalparks Stifserjoch mit linearen Linien zeichnen. Der Parkplan regelt in Artikel 9 der Durchführungsbestimmungen die zulässigen Eingriffe.
<ul style="list-style-type: none"> • Aree Sciabili: ambito di pertinenza delle piste da sci da discesa, dove sono ammissibili modifiche al tracciato delle piste stesse e interventi a supporto della disciplina dello sci alpino come disciplinato dall'articolo 9 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Skizonen: Gebiet der Abfahrtspisten, in dem Änderungen an der Gestaltung der Pisten selbst und Eingriffe zur Unterstützung des alpinen Skisports zulässig sind, wie in Artikel 9 der Durchführungsbestimmungen vorgesehen.
<ul style="list-style-type: none"> • Infrastrutture Sciistiche: manufatti a servizio dell'attiva sportiva dello sci alpino quali stazioni di monte e di valle di impianti a fune e strutture di ristoro. Il piano del Parco ne disciplina gli interventi ammissibili all'articolo 9 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Infrastrukturen in Skigebieten: Bauwerke, die dem Skisport dienen, wie Berg- und Talstationen von Seilbahnen und Einkehrmöglichkeiten. Der Parkplan regelt die zulässigen Eingriffe in Artikel 9 der Durchführungsbestimmungen.
<ul style="list-style-type: none"> • Linee di alta e di media tensione: infrastrutture per la trasmissione di energia elettrica su distanze lunghe e più brevi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hochspannungs- und Mittelspannungsleitungen: Infrastrukturen zur Übertragung von elektrischer Energie über längere und kürzere Distanzen.
<ul style="list-style-type: none"> • Teleferiche: sistemi di trasporto a servizio di rifugi, malghe, aziende agricole, e per il trasporto dalle cave di marmo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Materialeilbahnen: Transportsysteme zur Bewirtschaftung von Schutzhütten, Almen und Bauernhöfen, und zum Transport aus den Marmorbrüchen.

<p>5. Il Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse Fluviale riconosce le maggiori valenze naturalistiche, morfologiche, antropiche e paesaggistiche che concorrono alla costruzione del paesaggio fluviale del Parco Nazionale dello Stelvio. L'acqua, nei suoi diversi stadi è uno degli elementi più caratterizzanti del Parco Nazionale dello Stelvio e la stessa è oggetto dei grandi sistemi di derivazione e di produzione energetica. Il Sistema Complesso di Paesaggio di Interesse Fluviale presenta un'alternanza di elementi naturali con opere di infrastrutturazione del territorio. Particolare attenzione va posta alla qualità delle acque, alla mitigazione paesaggistica delle opere di infrastrutturazione ed alla valorizzazione dei manufatti connessi alla filiera dell'acqua. Il piano del Parco riconosce ed individua con apposita definizione cartografica aree, siti ed elementi di specifica rilevanza ambientale e paesaggistica per il paesaggio fluviale quali:</p>	<p>5. Das komplexe Landschaftssystem von Bedeutung für den Gewässerbereich erkennt die wichtigsten naturalistischen, morphologischen, anthropischen und landschaftlichen Werte an, die identitätsstiftend für die Gewässerlandschaft des Nationalparks Stifserjoch sind. Das Wasser in seinen verschiedenen Stadien ist eines der charakteristischsten Elemente des Nationalparks und Gegenstand großer Ableitungs- und Energiegewinnungssysteme. Im komplexen Landschaftssystem des Gewässerbereiches wechseln sich natürliche Elemente mit Infrastrukturen ab. Besondere Aufmerksamkeit ist auf die Wasserqualität, die Schonung der Landschaft bei Infrastrukturarbeiten und die Aufwertung der mit der Wasserversorgungskette verbundenen Bauwerke zu richten. Der Parkplan erkennt und identifiziert mit einer spezifischen kartografischen Unterlage Gebiete, Orte und Elemente von besonderer ökologischer und landschaftlicher Bedeutung für die Flusslandschaft, wie:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Rete Idrografica: infrastrutture naturali, tra essi le torbiere e zone umide, configurate dal punto di vista ecologico e morfologico dalla presenza dell'acqua di importante valore naturalistico che il piano del Parco tutela con le disposizioni dell'articolo 11 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gewässernetz: Natürliche Infrastrukturen, darunter die Niedermoore und Feuchtgebiete, die in ökologischer und morphologischer Sicht von Gewässern mit bedeutendem naturalistischem Wert gestaltet sind und die der Parkplan durch die Bestimmungen des Artikel 11 der Durchführungsbestimmungen schützt.
<ul style="list-style-type: none"> • Cascate e gola di valenza scenica: cascate che presentano eccezionali valori estetici e paesaggistici che il piano del Parco tutela attraverso le disposizioni dell'articolo 11 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserfall und Schlucht von besonderer Schönheit: Wasserfälle und Schluchten, welche außergewöhnliche, ästhetische und landschaftliche Werte aufweisen, die der Parkplan durch die Bestimmungen des Artikel 11 der Durchführungsbestimmungen regelt.
<ul style="list-style-type: none"> • Lago Alpino: laghi naturali collocati in alta quota di rilevante pregio ambientale e paesaggistico che il piano del Parco tutela. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hochgebirgsseen: in großen Höhen gelegene, natürliche Seen von erheblichem ökologischem und landschaftlichem Wert, die der Parkplan schützt.

<ul style="list-style-type: none"> • Ghiacciaio: grande massa di ghiaccio, derivante dalla trasformazione per compattazione delle nevi in firn, che caratterizza i paesaggi di alta quota del Parco Nazionale dello Stelvio – Alto Adige. Il piano del Parco persegue la tutela dei ghiacciai come elemento di pregio paesaggistico e come riserva idrica per le Comunità Locali. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gletscher: Große Eismasse, die aus der Umwandlung von Schnee in Firn durch Verdichtung entsteht und die hochgelegenen Landschaften des Nationalparks Stilfserjoch - Südtirol charakterisiert. Der Parkplan verfolgt den Schutz der Gletscher als Element von besonderer landschaftlicher Bedeutung und als Wasserreserve für die lokalen Gemeinschaften.
<ul style="list-style-type: none"> • Stabilimento Termale con sorgente termale: si intende le sorgenti termali elencate nell'elenco delle acque minerali e termali, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale n. 752/2018, unitamente alle infrastrutture connesse per la riqualificazione dell'acqua termale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Thermalinfrastruktur mit Thermalquelle: Thermalquellen, die im Verzeichnis der Mineral- und Thermalquellen, genehmigt laut Beschluss der Landesregierung Nr. 752/2018, erfasst sind, mitsamt der dazugehörigen Infrastruktur zur Aufwertung des Thermalwassers.
<ul style="list-style-type: none"> • Condotta forzata: infrastrutture tecniche interrate a supporto della produzione idroelettrica. Il piano del Parco disciplina gli interventi ammissibili attraverso le disposizioni dell'articolo 26 delle presenti norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Druckrohrleitung: Unterirdische technische Infrastrukturen zur Unterstützung der Stromerzeugung aus Wasserkraft. Der Parkplan regelt die zulässigen Eingriffe durch die Bestimmungen laut Artikel 26 der Durchführungsbestimmungen.
<ul style="list-style-type: none"> • Infrastrutture d'Acqua: manufatti di grande scala e di grande importanza per le comunità locali e per l'identità dei paesaggi del Parco Nazionale dello Stelvio – Alto Adige. Il piano del Parco riconosce il valore delle infrastrutture d'acqua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gewässerinfrastrukturen: Bauwerke von großem Ausmaß und von großer Bedeutung für die lokalen Gemeinschaften und für die Identität der Landschaften des Nationalparks Stilfserjoch - Südtirol. Der Parkplan erkennt den Wert von Wasserinfrastrukturen an.
<ul style="list-style-type: none"> • Opere di Presa: manufatti tecnici della produzione idroelettrica che il piano del Parco riconosce. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserrfassung: Technische Bauwerke der Energieerzeugung mittels Wasserkraft, die der Parkplan anerkennt.
<ul style="list-style-type: none"> • Infrastruttura d'Acqua Tradizionale: manufatti storici connessi all'utilizzo della risorsa acqua. Il piano del Parco ne tutela il valore di testimonianza dell'importanza storica della risorsa per le Comunità Locali. 	<ul style="list-style-type: none"> • Traditionelle Infrastrukturen zur Wassernutzung: Historische Bauwerke, die im Zusammenhang mit der Nutzung der Wasserressource stehen. Der Parkplan schützt sie als Zeugnis der historischen Bedeutung der Ressource für die lokalen Gemeinschaften.

<p>La Carta del paesaggio riporta inoltre la Matrice infrastrutturale del paesaggio e le Indicazioni strategiche finalizzate alla conservazione e alla riqualificazione di sistemi che caratterizzano il paesaggio del parco.</p>	<p>Die Karte der landschaftlichen Werte zeigt auch die Landschaftsinfrastrukturen und die strategischen Hinweise zur Erhaltung und Aufwertung von Systemen, die die Landschaft des Parks charakterisieren.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Oggetto storico -culturale: infrastrutture manufatti esistenti di grande valenza paesaggistica, storica e/o culturale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kulturhistorisches Objekt: bestehende Infrastrukturen und Bauwerke von großer landschaftlicher, historischer und/oder kultureller Bedeutung.
<ul style="list-style-type: none"> • Punto Panoramico: luogo panoramico. In questi siti è ammessa la realizzazione di dispositivi, come per esempio segnali di indicazione, che amplifichino la percezione panoramica propria del sito, integrandola con elementi di comprensione e conoscenza del paesaggio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Panoramapunkt: Ort mit Aussicht. An diesen Orten ist es erlaubt, Vorrichtungen, wie beispielsweise Hinweisschilder, zu errichten, welche die Wahrnehmung des Ortes verstärken und Informationen zur besseren Kenntnis der Landschaft vermitteln.
<ul style="list-style-type: none"> • Centro Visitatori del Parco: strutture di interesse per la comprensione delle valenze ambientali e paesaggistiche che caratterizzano il Parco Nazionale dello Stelvio. Il piano del Parco disciplina gli interventi ammissibili all'articolo 20 delle norme di attuazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Besucherzentrum des Parks: Strukturen von Bedeutung für das Verständnis der Umwelt- und Landschaftswerte, die den Nationalpark Stifserjoch kennzeichnen. Der Parkplan regelt die zulässigen Eingriffe in Artikel 20 der Durchführungsbestimmungen.
<ul style="list-style-type: none"> • Strada con Valenza Panoramica: tratta stradale che permette la percezione del paesaggio del Parco. Obiettivo del Parco è la conservazione dei caratteri che ne determinano l'eccezionale valenza percettiva. 	<ul style="list-style-type: none"> • Panoramastraße: Straßenabschnitt, der die Wahrnehmung der Landschaft des Parks ermöglicht. Das Ziel des Parks ist die Erhaltung der Eigenschaften, die den außergewöhnlichen Wahrnehmungswert bestimmen.